This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

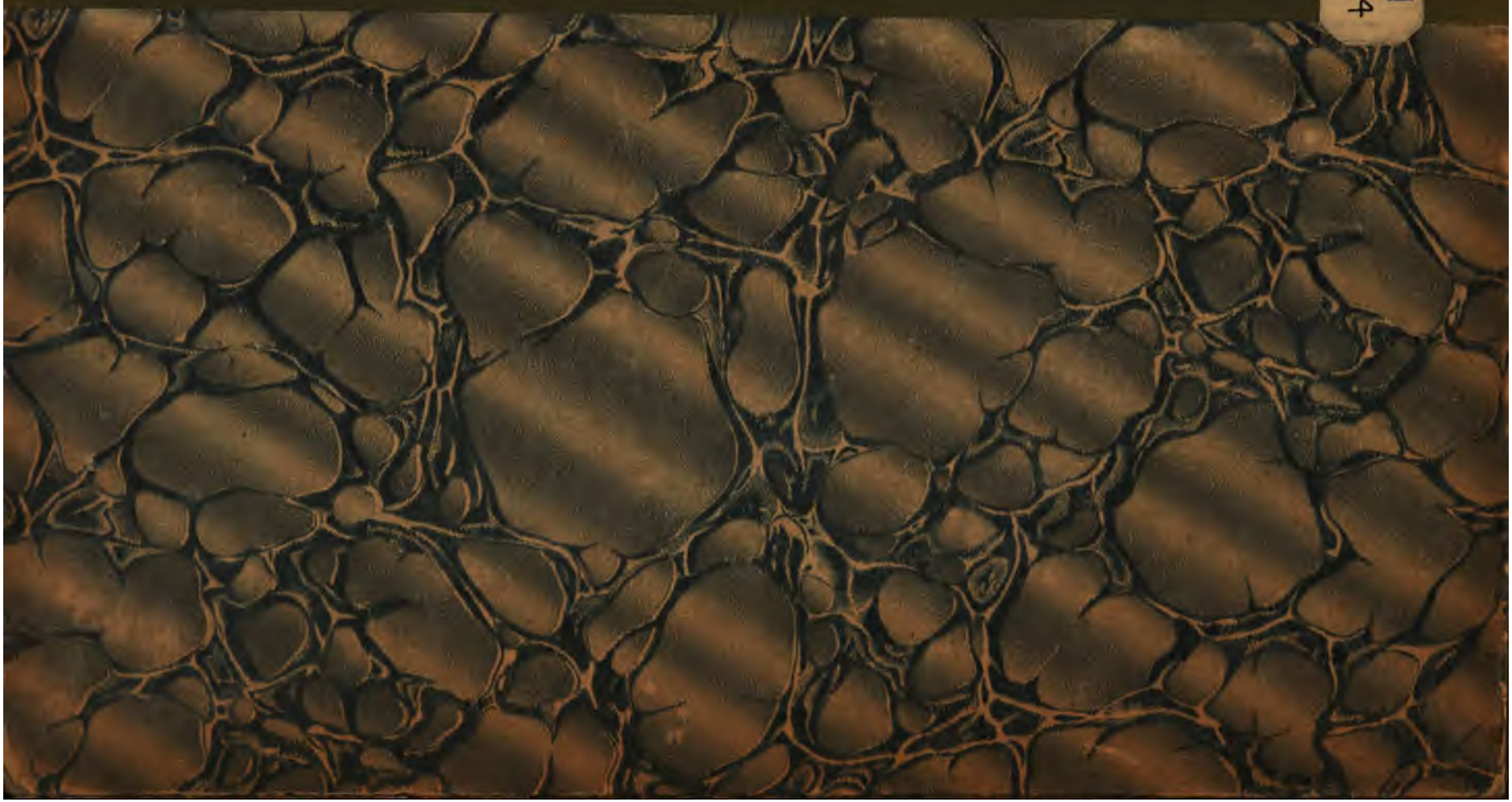
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Giacometti –
Judith. 1866.

Ital
8534
47



Ital 853.41

Harvard College Library

FROM

Rev. F. W. Holland,
Cambridge.

Ital 853.41

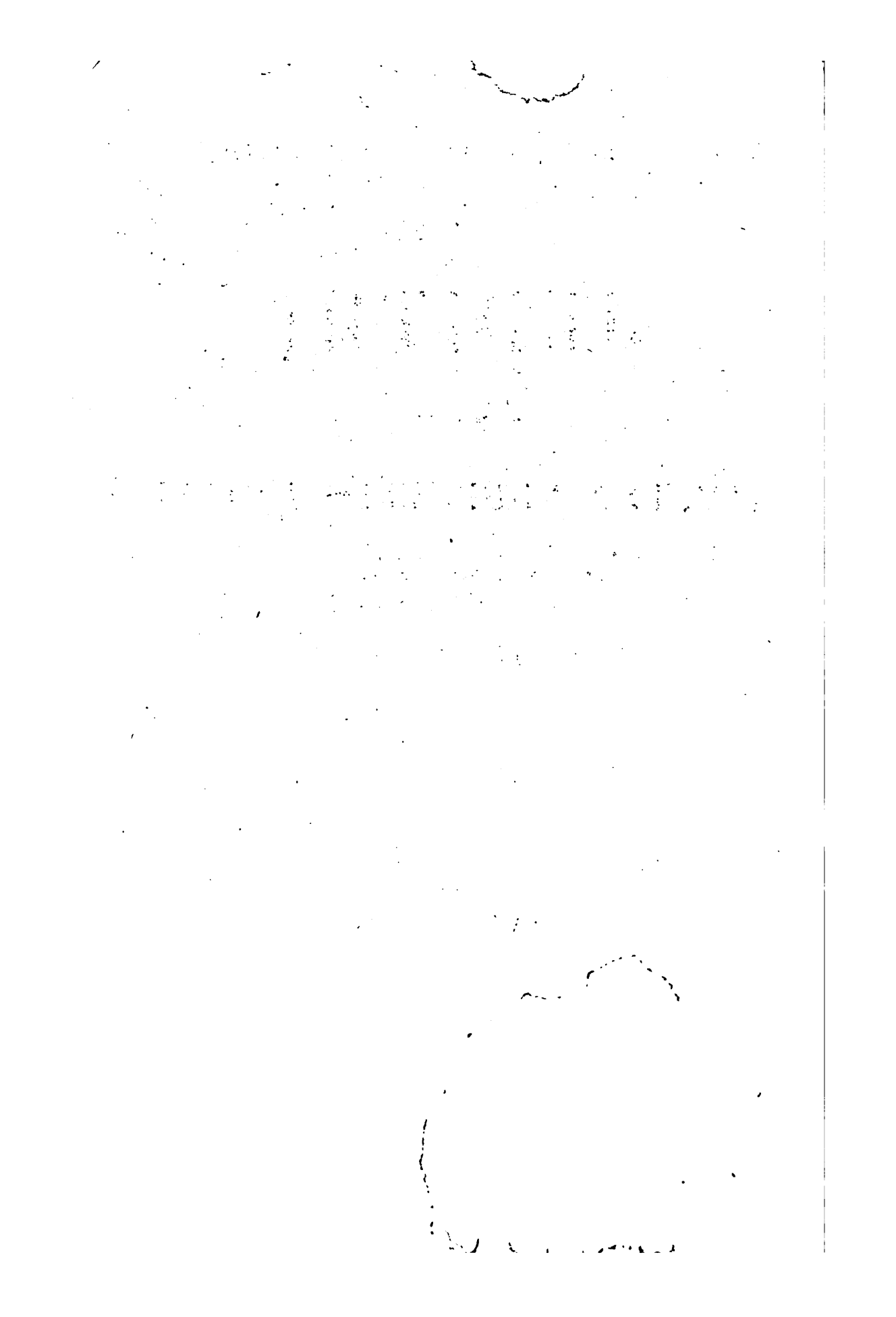
Harvard College Library

FROM

Rev. F. W. Holland,
Cambridge.

# RISTORI.

# JUDITH.



Paolo

GIACOMETTI'S TRAGEDY

OF

# JUDITH:

AS REPRESENTED BY

## MADAME RISTORI

AND HER DRAMATIC COMPANY,

UNDER THE MANAGEMENT OF J. GRAU.

---

THE ENGLISH TRANSLATION

BY

ISAAC C. PRAY.

---

New-York:
JOHN A. GRAY & GREEN, PRINTERS, 16 & 18 JACOB STREET.
1860.

~~GR. 283.~~ 1
~~Thr 980.1~~
Ital 8534.47
1884 Oct. 10
Gift of
Rev. F. W. Holland,
of Cambridge.

# ARGUMENT.

This play is from the Book of Judith, to be found in the Apocrypha. The story is strictly followed, and all the chief characters of the drama are to be found in the Scriptural poem. The first act represents the sufferings of the inhabitants of Bethulia in consequence of a scarcity of water. Judith appears and narrates that she has found a spring. Subsequently it is ascertained that the fountain is poisoned, and the people threaten to kill Judith. She reproves them, and in the second act reproaches the elders for want of bravery, and intimates that she will protect her country. She is seen to prepare her nuptial robes, and determines to visit the camp of Holofernes. The third and fourth acts are passed by Judith among the Assyrians, where she finally cuts off the head of Holofernes, and prepares with a faithful servant to return, according to her promise, to Bethulia. In the last act Judith arrives in Bethulia, amid the congratulations of the inhabitants, and deposits in the hands of the high-priest the sword of Holofernes as a trophy of her patriotism, directing that it be placed on the altar in the temple as an encouragement to the soldiers of Israel. She then refuses all homage, and departs to her solitary home. The incidents of this play are simple, but highly effective and exceedingly well managed.

## DRAMATIS PERSONÆ.

| | |
|---|---|
| JUDITH, | ADELAIDE RISTORI. |
| HOLOFERNES, General of the Assyrians, | GIACOMO GLECH. |
| ELIAKIM, High-Priest of the Hebrews, | CESARE PILLA. |
| OZIAS, Governor of Bethulia, | CESARE MANCINI. |
| GOTHONIEL, } Elders, | GIOVANNI CARBONI. |
| CARMI, } Elders, | AMEDEO BELLINI. |
| ARZAELE, | VIRGINIA CASATI. |
| ABRAMIE, } Servants of Judith, | ANTONIETTA COTTIN. |
| DINAH, } Servants of Judith, | GIULIA BOVINI. |
| VAGAO, Aid-de-Camp of Holofernes, | CESARE RISTORI. |
| RAFAS, | GIULIO BUTI. |
| AZARIAS, | GIO MARIA BORGHI |
| ADA, | MARIA BERGONZONI. |
| A CHILD, | GRAZIOSA GLECH. |
| A SLINGER, | FEDERICO VERZURA. |

TWO LEVITES, ASSYRIAN OFFICERS, ELDERS, SLAVES, PEOPLE, GUARDS.

The Scene is placed partly in Bethulia, partly in the tent of Holofernes, in the year 634 before Christ.

# JUDITH:

## A Scriptural Drama

BY

## PAOLO GIACOMETTI.

## ACT FIRST.

(*Una piccola valle ai piedi d' una montagna nuda e rocciosa, sulla vetta alcuni fiombatori in sentinella. All'entrata della valle, alla sinistra,* ADA *seduta sotto una quercia, è in gran disperazione; il suo fanciullo giacente sulla terra, dorme colla testa posata sul grembo della madre, alla destra un gruppo d'uomini alcuni seduti altri in piedi. Nel mezzo d'essi Rafa in piedi. Azaria in ginocchiato nel centro. In saio, piedi nudi il capo sparso di ceneri.*)

### SCENA I.

AZARIA *sorgendo, e seco i suoi* COMPAGNI.

AZA. Or posammo abbastanza; altre montagne
Esplorare dobbiam.
ADA. Non io seguirvi
Posso; sanguina il piè: sugli occhi ardenti,
Del mio nuovo Ismaèl tremano l' ali
D' un benefico sonno: ite, o fratelli,
E se alcuno di voi trova una fonte,
A me rieda, siccome alla raminga
Agar l' angiolo scese!
RAF. È vano omai
Che andiam le rupi a interrogar, son tombe:
Disseccato è ogni rivo, e non riceve
Più l' esterno alimento: il crudo Assiro
Atterrò gli acquedotti, e son guardate
Dal nemico le fonti: arde Betulia
D'acque esausta, e su lei sfolgora il sole
Entro un cielo di smalto; a noi le stille
Pur concesse non son della rugiada,
Che sull' aride foglie orma non lascia.
E rinfiamma la terra.
AZA. Il Dio d' Abramo
Raccorciata ha la man che in lui non speri?
FION. (*Dalla montagna.*) Una nube!
TUTTI. (*Volgendosi a quella parte.*) Una nube?
FION. Eccola; sorge
Qual neve bianca da Oriente.
AZA. In terra
Prostriamoci, e adoriamo; indizio certo
È la nuvola a noi.

(*A small valley at the foot of a mountain, barren and rocky, on the summit of which are placed on guard some slingers. At the first entrance, left hand,* ADA *seated under an oak, is in great despair; her child, resting on the ground, sleeps with its head on its mother's lap. At the right a group of men, some seated and others standing. In the midst of them* RAFAS *stands.* AZARIAS *kneels in the centre. They are all clothed in sackcloth, have bare feet, and ashes on their heads.*)

### SCENE I.

AZARIAS *rising, together with his* COMPANIONS.

AZ. We have reposed a long time; we must explore other mountains.

ADA. I cannot follow you; my feet are bleeding, and besides on the glazed eyes of my Ishmael trembles the wings of a blessed sleep. Go, my brothers, and if you find a spring, let some one return to me as the angel who accompanied Hagar in her flight.

RAF. It will be in vain that we search these rocks; they are but tombs; all the streams are dry; the waters of the neighborhood no more flow toward us; the cruel Assyrians have destroyed the aqueduct, and the springs are guarded by the enemy. Bethulia burns for want of water, and the sun of a cloudless sky darts on us his burning rays. Not even a drop of dew is ours. There is no trace of it on the dry leaves, and the earth is on fire.

AZ. Will not the hand of the God of Abraham longer protect those who trust in him?
A SLINGER. (*On the rock.*) A cloud!
ALL. (*Turning toward him.*) A cloud?
A SLINGER. Look! It is a white cloud rising in the east.
AZ. Let us kneel and adore God. The cloud is for us a certain sign.

FION. Ahi, si dilegua,
Come nebbia sparisce!
RAF. Era, o infelici,
Forse, la polve che sul pian solleva
Il destrier d' Oloferne. A noi le pioggie
Reca spesso, e le miti aure l' autunno;
Ma nell' arsa stagion fuma la terra,
Cui ristorano appena dolci rivi
Che ne rapì l' Assiro. Egli dal Tauro
Fino al Libano nostro i suoi soldati,
Quai locuste, distese. Eppur si aggiunge
A tanta smisurata oste lo sdegno
Degli elementi. Al sol, siccome a Dio
Fuman l' are d' incensi in Babilonia;
Ecco ei pugna per lei, e ne distrugge,
Mentre il Dio d' Israel siede sul vuoto
Spettator della guerra: oh! inver siam noi
Il suo popolo; noi, schiavi, o dispersi
Fra una gente infedel, fatti ludibrio
Omai del mondo, che ci guarda e ride!
TUTTI. Vero parli!
AZA. Ei bestemmia; e noi dovremmo
Fulminarlo co' sassi: ecco! costui
Più esizïale è del sol se inaridisce
In voi le fonti del coraggio estreme.
Ben ti conosco, o Rafa! è la tua fede
Agli eventi soggetta, e servi a Dio
Come agli amici: nella sorte avversa
Lo abbandoni, e per nuove are folleggi,
Trafficante idolatra; un altra volta
A Jheova tornasti; or lo rinneghi
Per superba viltà.
RAF. Ben noi pregammo,
E la cenere ancor ci sta sul capo
Del minacciato focolar: Betulia,
Da trenta giorni omai, come una donna
Vedovata, al signor sclama nel pianto:
Ma di ferro ha gli orecchi: or cessi adunque
Di fischiare il flagel; scenda e percuota.
Qui di fermezza è d' uopo? Orsù, moviamo,
Al sinedrio; aduniamici, e sia fermata
Da noi la resa.
AZA. Non si arrende Ozia.
Più che prence è guerrier; col ferro in pugno
Come un prode cadrà.
RAF. Gregge siam forse
Ond' ei ne serbi all' olocausto? Avvinti
Sull' Eufrate ne tragga il duce Assiro,
Ove fra i salci ancor piangon le figlie
Delle dieci tribù, schiave e sorelle.
Là si scelga servir, pria che la morte
Qui sull' arida terra, ove la marra
Apre le glebe dei sepolcri antichi
Pei cadaveri nuovi!
AZA. E tu vi scendi,
Sul guanciale de' padri è dolce il sonno.
ADA. Ma se vive il ramingo, aspetta e spera.

POPOLO. Al Sinedrio!
AZA. M' udite! havvi una santa
Donna fra noi, di Merari la figlia;
Per le veglie, i digiuni, e le romite
Caste virtù sì cara al ciel; lo spirto
È di Debora in lei; darne potrebbe
Un più saggio consiglio.
RAF. Oh che favelli

A SLINGER. Alas! It vanishes; it disappears like mist!
RAF. How wretched are we! It was, perhaps, the dust raised on the plain by the horse of Holofernes. The autumn is the season of abundant rains and of sweet winds; but during summer, the sun is burning and the streams which the Assyrians have seized scarcely supply our wants. The soldiery, like locusts, fill all the country between Taurus and Lebanon. Lo! how many evils unite to aid the anger of the elements. Incense on the altars in Babylon rises in honor of the sun as here it lately rose in honor of Heaven; and the sun fights for them and slays us by thousands, while the God of Israel hears our prayers, but rests a simple observer of the war. Oh! are we in truth his people? We are rather slaves, the scattered remains of an infidel nation becoming an object of derision for the world, who regards it with a smile of pity.
ALL. It is so!
AZ. He blasphemes, and we ought to stone him. He is to you more fatal than the sun, since he takes from you the source of courage and hope. I know you well, Rafas. Your faith is changeable and thou art as faithless to God as to thy friends. When fate is against thee thou deniest him and weakly sacrificest on the altars of idols. Again thou wilt return to Jehovah. Now, in obedience to thy pride, thou deniest him.

RAFAS. We have fervently prayed, and the ashes of our household are yet on our heads. For thirty days Bethulia has addressed its prayers of despair to the Lord, but his ear is deaf. Let him vainly make his lash whistle above our heads; let him descend and smite! It is needful to have courage, say you? Well, let us go on! Let the council meet and yield the place.

AZ. Ozias would not do it. He is more than a prince—a warrior, and he will fall bravely, sword in hand.
RAF. Are we, then, a flock to be offered as a sacrifice to him? Let the chief of the Assyrians capture us and take us to the banks of the Euphrates among forests, where weeping still the ten tribes mourn. There, indeed, we should be slaves, but this is preferable to the death which is ours in this land, where each day the spade opens the ancient tombs to receive fresh corpses.

AZ. Thou wilt perhaps enter one of these tombs; sleep is sweet upon the paternal pillow.
ADA. But since those who have fled still live, wait and hope.
PEOPLE. To the council!
AZ. Listen to me! A pious woman, the daughter of Merari, is amongst us. By her prayers and her fasting, by her chastity and virtues, she is acceptable to the Lord. The spirit of Deborah is hers. She can give us, perhaps, wise counsel.

RAF. Why speak of Deborah and Judith?

Di Debora e Giuditta? A noi consiglio
Diè più certo Mosè; scritti son tutti
Nel profetico libro i mali orrendi
Che ci premono intorno; altro non manca
Che le carni dei figli, orribilmente
Ci fumino sul desco!
ADA. Ah taci, o insano,
V' è una madre che t' ode!
AZA. Ozìa s'inoltra
Fra Carmi e Gottoniello.
RAF. In punto ei giunge.
Cogli anziani!

## SCENA II.

OZIA, CARMI, GOTTONIELLO *e* DETTI.

OZIA. Che fia? Forse qui trovo
Ire nuove, e tumulti? In questa valle
Che vi guida?
POPOLO. La sete!
RAF. Acqua alle roccie
Disperati chiediam.
GOT. Pur si dispensa,
Ogni giorno, fra voi quella che avanza.
CAR. Più a sbramarvi non basta?
FANC. (*Che già si era risvegliato.*)
Oh! madre, madre!
Dove è l' acqua promessa?—ho tanta sete!
RAF. Un fanciul vi risponde.
ADA. E voi, da questo
Mio immenso dolor, di tante madri
Misurate le ambascie!
RAF. (*Ad Ozia.*) Or tu che aspetti?
In chi ti affidi?
OZIA. In Dio.
POPOLO. (*Disperatamente, circondando Ozia.*)
Acqua!
RAF. Tu il vedi;
Disperati noi siam—Venga Oloferne,
E ne sveni se il vuol!
OZIA. Svelga le rupi,
E giù cali—io son saldo: e salde in pugno
Stavan l' armi de' padri, allor che un' altro
Successor di Baal dentro Samaria
Sull' aratro passò. Cadean recise
Le smarrite tribù mentre Betulia,
Siccome l' arca di Noè sui flutti,
La corona levò delle sue rocche
Sopra un mare di sangue. Allor l'Assiro
Impaurò delle stesse ombre de' monti
Sulle cui vette egli crèdea la sede
Dei giganti d' Anac. Contro un impero
Stette Betulia, e s' abbracciò secura,
Di Davidde alla casa. Ed or si scuote,
Vacilla a l' urto d' aquilon la cresta
Del Libano sublime?—Aquile forse
Si son fatti gli Assiri?
RAF. Anche i Leoni
Salgono i gioghi.
OZIA. Un giovinetto Ebreo
Soffocarli sapea.
AZA. È ver; siam figli
Di Davidde noi tutti.
RAF. In Oloferne
Un fulmine di guerra hanno gli Assiri.

Moses has given us the most sure counsel. All the evils we have are written in the books of the prophets. We have only to eat the flesh of infants, and all the predictions will be accomplished.

ADA. Ah! silence, insensate one! It is a mother that listens to you.
AZ. Ozias approaches. Carmi and Gothoniel come with him.
RAF. They come in time—he and his officers.

## SCENE II.

OZIAS, CARMI, GOTHONIEL *and the* FORMER.

OZI. What is this? Still more anger? More tumult? Who has led you to this valley?

PEOPLE. Thirst!
RAF. Vainly we search these rocks for water.

GOT. We have distributed each day all we have received.
CAR. Does it not supply your wants?
CHILD. (*Awaking.*) Oh, mother, mother, where is the water you promised me? I'm very thirsty.
RAF. That child there answers you.
ADA. In seeing the depth of my grief, judge what other mothers suffer.

RAF. (*To Ozias.*) Now tell me what you expect—in what is your hope?
OZI. In God.
PEOPLE. (*With despair, surrounding Ozias.*) Water!
RAF. Thou seest that we are in despair. Let Holofernes come and massacre us, if he will.

OZI. Let him overturn these rocks and mountains, I shall remain. Our fathers' swords were as powerful as ours, when another successor of Baal passed the ploughshare over Samaria's soil. The affrighted tribes fell under his blows, but yet Bethulia, as the ark of Noah above the flood, reared its crest of rocks amidst the sea of blood. Then the Assyrians feared the shadows in these mountains, and some believed that they saw the giants of Anak here. Already Bethulia has resisted a whole empire, and has cast herself with confidence into the arms of David. Should the crest of our majestic Lebanon be agitated and shaken under the blows of the north wind? Are the Assyrians transformed into devouring eagles?

RAF. The lions, too, can leap the mountains.

OZI. A young Hebrew quelled them once.

AZ. 'Tis true, and we all are the sons of David.

RAF. But in Holofernes the Assyrians have a thunder-bolt.

OZIA. Stanno i fulmini, o stolto, in man di Dio.
GOT. (*A Rafa.*) Cessa, maligno istigator di risse
Dal contender con noi.
RAF. Il popol tutto
Qui vi parla.
AZA. Non io.
OZIA. E al popol tutto
Io rispondo: si muoia!
GOT. E col suo labbro
Favellano gli anziani.
RAF. Oggi obbliato
Han gli anziani, che fere armi ministra
Ad un popolo l' ira.
CAR. Armi non teme
Chi sa sfidarle in guerra.
RAF. E guerra avrete
Disperata in Betulia, ove di sete
Noi morir non vogliam: schiuder le porte
A Oloferne sapremo.
OZIA. E voi di ferro,
Non per man dello strano allor morrete:
A fil di spada ti porrò ben io,
Popolo degno di servir.
RAF. Risposta
Ti daranno le pietre. (*Facendo l' atto, e seco altri, di raccogliere dei sassi.*)
OZIA. Olà!
(*Pone la mano sull' elsa della spada, e seco Carmi e Gotoniello.*)
(*Dalla sommità della montagna si ascolta il suono squillante di due trombe.*)
GOT. Che fia?
POPOLO. Il nemico!... fuggiam.
(*Per avviarsi.*)
CAR. Fermate!—il suono
Degli infedeli non è questo.
AZA. Oh fosse
L' arcangelo su noi!
(*Squillano più forte le due trombe.*)
OZIA. Or non m' inganno:
Squillan le trombe di Mosè cui solo
Danno fiato i Leviti onde ogni gente
Al Pontefice accorra—ei da Sionne
Muove forse ver noi.
ADA. Che dice?
FION. (*Dalla Montagna.*) A terra!
Il pontefice sommo.
RAF. Egli!...
(*Tutti si prostrano, mentre il Pontefice comparisce sulla montagna.*)

## SCENA III.

*Il Pontefice* ELIACHIMO, *due* LEVITI *che recano le due trombe d' argento e* DETTI.

ELI. (*Stende le braccia verso i suddetti inginocchiati.*)
Fratelli!
OZIA. Dio ti guida!
ELI. Sorgete.
(*Discende dalla montagna—è vestito di ruvidi panni, ed ha il capo scoperto, e sparso di cenere.*)
AZA. A noi che rechi?

OZI. Wretch, the thunder-bolt is in the hand of Heaven.
GOT. (*To Rafas.*) Cease, culpable instigator of tumults, to dispute our words.
RAF. It is the whole people who speak to you.

AZA. Not I.
OZI. And to all the people I reply, Let us die!
GOT. And it is by his tongue that all the elders speak.
RAF. To-day the elders forget that wrath gives to the people fearful power.

CAR. He fears not arms who knows how to fight.
RAF. A desperate fight will take place in Bethulia, for we cannot die of thirst. Let us open the gates to Holofernes.

OZI. You will not die by the hands of strangers. I will give to the edge of the sword a people worthy of slavery.

RAF. These stones shall answer you. (*The people and Rafas take up stones.*)

OZI. Halloo! (*He seizes the handle of his sword, as do Carmi and Gothoniel. The sounds of two trumpets are heard in the mountains.*)

GOT. What is this?
PEOPLE. The enemy. Let us fly.

CAR. Stay. They are not the trumpets of the infidels.
AZA. The archangel comes to our succor.
(*The trumpets sound nearer.*)

OZI. I am not deceived. These are the trumpets of Moses, which the Levites alone can sound to call the people to the High-Priest. It is he, perhaps, who comes from Sion.

ADA. What does he say?
SLINGER. (*On the mountain.*) Kneel! The High-Priest!
RAF. He?
(*They kneel as the High-Priest appears on the mountain.*)

## SCENE III.

*The High-Priest* ELIAKIM, *two Levites bearing two silver trumpets, and the preceding.*

ELI. (*Extending his hands above the people.*) Brethren!
OZI. Heaven guides thee!
ELI. Rise! (*He descends from the mountain, his head bare and covered with ashes.*)

AZA. What hast thou brought?

ELI. Fede reco e coraggio. Io quante terre
Il Giordano ricinge ho visitate;
E dovunque una santa aura di guerra
Caminando lasciai; le valli, i monti
Fremono Patria e Dio.
OZIA. Ben giungi adunque;
Qui lo sgomento abbiamo, e la rivolta,
Qui si pensa alla resa.
ELI. Ohimè!
RAF. Betulia
Non può reggere a tanta oste, che tutta
Omai copre la terra e la consuma.
ELI. Voi contate i nemici?—"erano inermi
" Samuele e Mosè; colla preghiera
" I nemici vincean percossi e rotti
" Dai baleni del ciel: trecento spade
" Ne fransero migliaja, e fuma ancora
" Nella valle di More, in riva al fonte,
" Di tre eserciti il sangue."—Erano pochi
Gli Israeliti ad Azeca, e in un sol giorno
Vider trenta corone infrante al suolo,
Quando il sole ubbidì, come un destriero
Al fren di Giosuè — Sorgete; è Dio
Che combatte per noi: ognor vincemmo
Nel suo nome... Ma rugge oggi su noi
La provocata ira tremenda: oh guai
Se a placarla non giunge il pentimento!
" Vi aspergete di pure onde lustrali,
" Onde torvi la lebbra, e le sozzure
" Che vi resero immondi, e nella polve
" Ululate all' Eterno!
" RAF. Offri tu dunque
" Quì per noi l'olocausto.
" ELI. (*Sdegnato, come che fosse vietato agli*
" *Ebrei di sacrificare sulle alture deicolli, e sotto*
" *le quercie.*) E che? non fuma
" Fra le quercie, e dai colli a Dio l' incenso,
" Ma sull' unico altare, ove a' profeti
" Ei fra l'ale parlò de' cherubini
" Sfolgoranti sull' arca." In rimembrarlo io fremo
Sulle macerie dell' altar fondato
Dal più grande dei re, surse Baallo
Fuso in oro alla santa arca rapito,
E bruciaron gli incensi, e scorse il sangue
Del profeta Isaia, che fuma e grida
Da quel giorno vendetta!

RAF. E noi dobbiamo
Dei misfatti del re portar la pena!
ELI Lo dobbiamo, ed è giusto, in noi sta
Con un stile di ferro il fallo antico [scritto
De' padri nostri ch' a Samuel fur osi
Chiedere un Re: l'ebber gli ingrati, e Dio
Li fulminò così!
RAF. Che giova adunque
Il castigo protrar? Venga Oloferne,
E ne tragga con se.
ELI. Sia maledetto,
E caggia in onta allo stranier chi ardisce
Bramar la dura servitù! Io quindi
Sopra chiunque osi parlar di resa
L'anatèma pronunzio e lo divelgo
Dal cospetto di Dio; abbia la morte,
E si lapidi tosto.

ELI. I bring both faith and courage. I have visited the land about Jordan, and everywhere on my journey I have encouraged the people to rise and march to the sacred war. The valleys and the mountains shout, God and our country!
OZI. Thou art in time. Our people yield to shame, revolt and talk of surrender.

ELI. Alas!
RAF. Bethulia can no longer resist so powerful an enemy that covers all the land and exhausts it.
ELI. You count the enemy? Samuel and Moses were unarmed. By prayer alone they triumphed. The enemy were smitten and scattered by the celestial thunders. Three hundred swords shivered a thousand, and the blood of three armies smoked in the valley of Moriah, on the brink of the mountain. At Azekah the number of the Israelites was small; but thirty crowns, in a single day, were shattered, when, as a bridled steed, the sun stood still at the command of Joshua. Rise! It is God who fights for us. We have always conquered in his name; but now his wrath, which we have provoked, weighs upon us. Unhappy we if we repent not to appease his anger. Sprinkle yourselves with healing waters, and cleanse from the leprosy and spots which make you unclean, and, prostrating yourselves in the dust, invoke pardon of the Eternal.
RAF. Then, thou must here offer the sacrifice.

ELI. (*Irritated. Among the Hebrews to sacrifice under the summits of hills and under oaks was prohibited.*) What say you? It is not for us under oaks or hills to raise incense in honor of the Deity, but only on the altar of the temple, where the cherubim bear on their wings his words to the prophets. I tremble in recalling a catastrophe, and, upon the remains of the altar founded by the King of kings, a statue of Baal molten from the gold of the sacred ark, and incense rises in honor of that idol. It was at that time that the blood of the prophet Isaiah flowed —that blood which, since then, smokes again and demands vengeance.

RAF. Must we bear the pain of a king's crimes?
ELI. We should. It is just. On our forehead has been inscribed with a pen of iron the ancient fault of our fathers, who dared to demand a king for Samuel. The ingrates obtained this, and hence the vengeance of the Deity.
RAF. Then why seek to escape chastisement? Let Holofernes come and lead us into bondage.

ELI. Let them be cursed and shamed forever, even in the eyes of the enemy, who desire to be in bondage. I cast my anathema on each one who dares to talk of surrender. I will make it disappear in sight of Heaven, and I ordain that traitors be doomed—be stoned to death.

TUTTI. (*Inorriditi abbassano il capo, e coprendosi il viso colle mani esclamano.*) Orror!
ELI. (*Segue con impeto solenne.*) Non vostra
È questa terra che gittar vorreste
In retaggio allo strano, ai Padri vostri
Ben la diede il Signore; or parlin l'ossa
De' Patriarchi per me; se taccion esse
Voi svenati cadete anzichè scorra
Qui l'ugna ardente del cavallo Assiro.
TUTTI. Tutti cadremo, tutti.
FANG. Oh madre, madre,
Io mi sento morir. (*Cadendo ai piedi di Ada.*)
ADA. (*Disperata.*) Figlio!
RAF. (*Ad Eliachimo.*) Tu il vedi,
Qui a morir s'incomincia!
(*Voci interne molto lontane.*)
Acqua! una fonte!
ADA. (*Trassognata.*) Una fonte!
VOCI. (*Più vicine.*) È Giuditta! alla inspirata
Largo, o popolo, largo!
ELI. Or ben, che avvenne?
Chi è costei?
GOT. La più pura infra le figlie
Di Betulia è Giuditta; in lei ben scorre
De' Gedeoni il sangue; è di Manasse
La mestissima vedova: non muove
Per la città giammai; sempre coperta
Delle sue vesti vedovili e caste
Sotto il tetto solingo, ognor rapita
A sue estasi pie, ora, e castiga
Le belle membra consacrate a Dio.
ADA. Ella viene!

## SCENA IV.

GIUDITTA *e* DETTI.

GIUD. (*Anelante.*) Fratelli! (*Vede Eliachimo, e lo riconosce.*) Io nella polve
Davanti all' unto del Signor mi prostro.
Benedicilo in me.
ELI. Sorgi.
GIUD. Una fonte
Ei mi scoprì.
ADA. Dove?
TUTTI. Una fonte?
GIUD. In vetta
De' monti, tosto i servi miei volaro
Con camelli, e con otri: oh miei fratelli,
Ristorati sarete.
ELI. (*al popolo.*) Ecco, principia
A guardarvi il Signore.
ADA. (*baciando le vesti di Giuditta.*)
Ah tu, Giuditta,
D'Agar l'angiolo sei!
GIUD. Madre infelice,
Prendi il figlio; s'il puoi, corri di Belma
Verso il giogo, ed aspetta.
ADA. Ho l'ali!
(*Prende in braccio il figlio, e corre via; alcuni la seguono.*)
ELI. (*a Giuditta.*) Or come?
Narra, o Giuditta.
AZA Ti ascoltiam devoti,
(*Tutti si fanno intorno a Giuditta.*)
GIUD. Io pregava; una voce, esci Giuditta,
Dal cor profondo mi gridò, Giuditta

ALL. (*Alarmed, bending their heads and covering their faces with their hands.*) Horror!
ELI. (*Solemnly.*) You cannot yield this land which you would deliver up to strangers. The Lord gave it to your fathers. Let the ancient patriarchs speak by my mouth. If they were silent, you would die before the burning hoofs of the Assyrian horse shall strike this earth.

ALL. We shall all die, all!
CHILD. Oh mother, mother! I feel I am dying.
*Falls at* ADA'S *feet.*
ADA. (*In despair.*) My child!
RAF. Thou seest death begins to strike here.

VOICES. (*In the distance.*) Water! A spring!

ADA. A spring!
VOICES. (*Nearer.*) It is Judith. Room, room for the prophetess!
ELI. What mean their cries? Who is this woman?
GOT. It is Judith, the purest of Bethulia's daughters. The blood of Gideon flows in her veins. She is the unhappy widow of Manasseh. She never appears in the city. Always in widow's weeds, she chastely lives a solitary life. Always filled with saintly ecstacies, she prays, bruises her limbs, and sacrifices her beauty in Heaven's service.

ADA. She is here!

## SCENE IV.

JUDITH *and the others.*

JUD. (*Out of breath.*) Brethren! (*seeing* and *recognising* ELIAKIM) I prostrate myself in the dust before the Lord's anointed. Thy blessing!

ELI. Rise.
JUD. Heaven has disclosed to me a spring!

ADA. Where?
ALL. A spring!
JUD. My servants have gone already upon their camels laden with bottles to the summit of the mountain, O my brethren, and you can stop your thirst.
ELI. (*To the people.*) The wrath of heaven is assuaging itself.
ADA. (*Kissing the hem of Judith's robe.*) Ah, Judith, thou art the angel of Hagar.

JUD. Unhappy mother, take thy child in thy arms, and, if thou canst, run to the summit of Belma and wait.
ADA. I have wings. (*She takes her son in her arms, and, running, bears him toward the mountain. Some of the people follow.*)
ELI. (*To Judith.*) Tell us, Judith, how thou hast discovered this spring.
AZA. We listen to thee devoutly. (*All group around her.*)
JUD. I was praying. Suddenly a voice within said, "Rise, Judith. Cease praying and act."

Lascia le preci, ed opra; uscii, deserte
Eran, mute le vie; sol dalle case
Partian pianti, ululati, ed affacciarsi
Vidi pallidi spettri, ombre fuggenti,
E di donne discinte, al ciel rivolte,
Dolorose sembianze. Al cor la mano
Portai, tremava; e mi piovean dagli occhi
Lagrime ardenti e vane; allor la fronte
Desolata percossi, e vidi un lampo:
M'avea presa un pensier—guardai le rupi
Mute, nere, tremende, e verso loro,
Non so qual forza mi sospinse in cerca
D'una fonte, d'un rio; corsi volai,
Ascesi, il piè non si stancò: la notte
Mi sorprese lassù, pur corsi ancora,
E trafelata giacqui: oh quante volte
La Luna stessa m'ingannò tremando
Su bianche pietre che mettean, com' onda,
Crespe e zampilli! Da que' monti il guardo
Lanciai sul campo Assiro, e nel commosso
Pensier vidi di negre armi coperto
Un immane fantasma..era Oloferne!..
Tremai tutta, e fuggii; nel più profondo
D'una valle mi ascosi: e sotto un lauro
Lungamente pregai; quando allo sguardo
S' offrì un candido Cigno, ed era intento
A scuoter dalle aperte ali copiosi
Rivoli d'acqua..io sorsi! una sorgente
M'era vicina; fra le sabbie arcane
Spesso l'onda si cela; avidamente
Tra le pietre, tra i cardi, in seno all' erba
Cercai; sul viso mi venia, siccome [mucchio
D'acque una brezza! ecco, a me incontro un
Di ruine, di massi..io salgo, e vedo..
Oh vedo una spumante onda d'argento!..
Il piè manca, mi prostro, e adoro Iddio.

ELI. E adoriamolo noi!
OZIA. Egli è infinito.
AZA. Solo regna!
RAF. Lo sento!
ELI. Ei le paterne
Colpe, il disse a Mosè, fino alla quarta
Generazion punisce, eppur su mille
Del perdon le invocate ali protende.
È polluta la casa ove il marito
L' infedel ribaciò; ma Dio clemente,
Oggi te, o figlia d' Israel, ribacia,
E l' elmo antico ti ripon sul crine.
Qui del santo Isaia ancor risuona
Il vaticinio: or l' odi "Andrà l' Assiro
Sovra il Libano tuo calcato, e spento;
Non dal brando d' un uom."

GIUD. Odo fra i rami
Fremer la voce del profeta, e penso!

ELI. Sarà il brando di Dio innebbriato
Di venefico sangue;
"Vermе d' Jacob, non tremar; ti affida
"Colui che è il santo d' Israel." Fratelli,
Fede abbiate e coraggio, ite o fra preci,
E digiuni, per voi scorrano santi
I giorni brevi della gran distretta.
Io a Neftali muovo, onde guardati
Sien del Libano i gioghi; ite.
(*Tutto il popolo parte.*)

I went out—the streets were all deserted and silent. Complaints and groans alone arose from the houses. I saw false spectres gliding, shadows vanishing, and women, their vestments in disorder, turning toward heaven, weeping. I placed my hand on my heart. It trembled—I sought to cool my burning eyes, but in vain. Then, desolate, I struck my brow, I saw more clearly. A thought came to reveal itself to me. I saw the mute rocks dark and terrible. I went toward them. I do not know what power enabled me to seek a spring—a rivulet. I ran. I flew, and passed from summit to summit, yet my feet were not tired. Night came to me on the heights, but yet I went on, till, weary with my task, I fell. Oh! then the moon's rays deceived me playing on the white rocks, seeming like ripples of water gushing up. On the top of the mountain my eyes beheld the Assyrian camp and my excited imagination disclosed a great figure covered with dark armor. It was Holofernes; I trembled and hastened to fly. I went to hide myself in the valley's depths, and was praying for a long time under a laurel tree, when I saw a spotless swan that shook from his wings drops of water. I rose. A spring was near to me. The water was hidden in darkness. I eagerly sought in the midst of rocks, thorns, under plants—I felt on my face the spray—and at a mass of ruins and of rocks, I leaped and saw—Oh! I saw the sparkling water of a silvery stream. Upon my knees I fell and worshipped the Deity.

ELI. Let us also adore.
OZI. His power is infinite.
AZA. He is the only King.
RAF. I feel it is so.
ELI. He punishes the sins of fathers even to the fourth generation, as he has said to Moses, and moreover he extends the wings of pardon over those who humble themselves before him. That is a defiled house where the infidel has received the embrace of an adulterous spouse; but it is the embrace of a clement God who receives you today, O daughter of Israel. He places on thy head the sacred crown. I now understand the prediction of the prophet Isaiah. Listen: The Assyrians shall be destroyed and crushed on Mount Lebanon, by the sword, but not by that of man.
JUD. I hear the voice of the prophet trembling in the forest, and I meditate.

ELI. The sword of Heaven shall be sheathed in venomous blood. Tremble no more then, people of Jacob, the sacred Guardian of Israel watching over thee. Brethren, have faith and courage. Go, pray and fast, and these days of distress will soon pass away. I go to Naphtali to explore the summit of Lebanon. Go. (*The people retire.*)

Giuditta,
Forte serbati, e casta. Oh in te pur scenda
Di Debora lo spirto, e di Giaele!
(*Eliachimo dopo di aver imposte le mani sul capo di Giuditta, esce seguito da Ozia, Carmi e Leviti.*)

## SCENA V.

GIUDITTA *e* GOTONIELO.

(*Giuditta è rimasta assorta in meditazione profonda.*)

GOT. O Giuditta, l' udisti?
GIUD. Udii; nomata
Ha Giaele; perchè?
GOT. La tua solinga
Anima mite non conosce.
GIUD. È vero.
La fera donna de' Chenei m' inspira
Una specie d' orror! Forar le tempia
Del guerrier che dormìa sotto la tenda
Ospitato da lei! . . . sento nell' alma
Ch' esser Giaele non potria, no, mai.
GOT. Ben tel credo: in Betulia uomo non
Che pregi al par di me, l' indole umana, [havvi
E vereconda che ti fa sì bella:
Io credo che ti offenda il sangue istesso
Del giovenco svenato in sull' altare.
GIUD. Sacro è qual sangue a Dio; ma chi lo
Dalle vene dell' uomo è maladetto: [tragge
Vita per vita, ei decretò sul Sina,
E come neve che non riede al cielo,
La parola di Lui più non risale,
Ma qui resta in eterno.
GOT. È ver.—Mi prende
Meraviglia che tu gentil cotanto
Schiuso non abbi ad altro affetto il core.
GIUD. Fede serbo a Manasse; all' adorata
Ombra son sposa, e fuggo il sol nemico,
Che nel giorno fatal della ricolta,
Sul solco l' abbruciò, come una spiga
Dalla falce obliata.
(*Il marito di Giuditta morì per un colpo di sole, mentre stava ad osservare la mietitura.*)
GOT. Eppur potevi
Far beato un' altr' uomo . . . ed esser madre!
GIUD. Madre? Figli a Giuditta? . . E sai tu
Se al mio sterile letto, un dì compianto, [forse
Benedir pur non debba oggi?
GOT. Che dici?
GIUD. Or cessa; i figli d' Israel son miei,
Tutti son miei; anco i raminghi, i figli
Di Samaria ch' io vidi, e veggo ancora
Schiavi ignudi tradotti in Babilonia
A servir negli haremi; e sento il grido
Delle vergini Ebree tratte pe' crini
All' amplesso brutal dei duci assiri,
Che calpestano Dio nel più gentile
Fior della terra ch' ei nomò già sua!

GOT. Io ti guardo, o Giuditta, e mi scompare
La queta immago tua: lampi qui vedo
E non limpidi azzuri: in te romita
Donna sacra al Signor, muto credei
Ogni affetto terreno.

Judith, preserve thy chastity and courage. May the spirit of Deborah and Jael rest upon thee! (*Eliachim, after placing his hands on Judith's head, retires, followed by Ozias, Carmi, and Levites.*)

## SCENE V.

JUDITH *and* GOTHONIEL.

(JUDITH *absorbed in profound meditation.*)

GOT. O Judith, dost thou not understand?
JUD. I have heard him. Why did he mention Jael?
GOT. He does not know thy soul sweet and lovely.
JUD. It is true. The brave daughter of Canaan fills me with a kind of horror. What, drive a nail in the head of a warrior that sleeps under her tent and who was her guest? I think I could never be a Jael, no, never!

GOT. I do not doubt thee. There is not in Bethulia a man who so well knows thy character and that modesty which renders thee most lovely. It seems to me that the lamb's blood on the altar would pain thee.
JUD. That blood is consecrated to Heaven; but whosoever sheds man's blood should be accursed. Blood for blood, said the Lord on Mount Sinai, and as the snow which once falls to earth returns not to the sky, so his word returns not to himself, but here remains with us eternally.
GOT. It is true. Thou art so beautiful, Judith, I wonder a new love does not enter thy heart.

JUD. I am faithful to Manasseh. I am the spouse of his adored shade, and I shun the sun as an enemy that laid him on that fatal harvest-day in the furrow as a sheaf destroyed by the scythe. (*The husband of Judith died of sun-stroke among the reapers.*)

GOT. Yet thou canst make another man happy—can be a mother.
JUD. Mother? Judith have children? Do you not know that God has given me a proof of his blessing in making me childless?
GOT. What do you say?
JUD. Silence! The daughters of Israel are mine. All the fugitive children of Samaria are mine, and I still see them ignominiously dragged as slaves to Babylon and forced into the harems. Still I hear the cries of Hebrew virgins dragged by their tresses and helplessly forced into the brutal embraces of the Assyrian chiefs, those chiefs who profane the Deity in the most beautiful flowers of the earth that he has called his own.
GOT. I view thee, O Judith, and thy sweet image was never more beautiful. I see the lustre of thine eyes. They were never more limpid in their azure. I believe thou art devoted to the service of the Lord, and thy heart shut to all earthly affection.

GIUD. E che? Fra noi
Della patria l'amor nomi terreno?
Non vien forse da Dio? Ei non l' incarna
In noi fin dalla culla? È sua la terra;
E chi muore per lei, muor per la fede
Insegnata sul Sina in mezzo ai lampi,
E difende morendo il sacro patto
Che tre volte Israel fermò con Dio.
GOT. Mi rapisci, o Giuditta!
GIUD. Io tra i silenzi,
E i digiuni, la patria amai più forse
Che non l' ama il guerrier sotto le tende:
Io con preci e cilizi a smisurata
Opra me stessa preparai, son preda
D' un sublime pensier!
GOT. Quale?
GIUD. Nón oso
Confessarlo a me stessa; eppur lo sento
Crescer com' onda qui, fantasma ei fia,
O angelo? non so. Debora invoco
Che cantò di Giaele, e fremo a un punto,
Rabbrividisco e avvampo!
GOT. Io non ti posso
Comprendere.
GIUD. Nol dei: temo soltanto
Che mi comprenda, e mi condanni Iddio!
(*Si avvolge nel suo mantello nero, e va per uscire. Gotoniello si muove per seguirla, ma Essa rivolgendosi gli impone di fermarsi. Egli si arresta estatico, ed esce per altra parte.*)

JUD. What! Wilt thou call the love of country an earthly affection? Is it not inspired by God? This land belongs to him, and he who dies for it dies for the faith that he gave to us on Mount Sinai amidst thunders. In dying for her we renew the alliance which Israel three times has made with God.

GOT. Thou hast transported me, Judith.
JUD. In my solitary retreat I prove my love of my native land better, perhaps, than the warrior in his tent. I prepare myself by prayer and by mortification to accomplish a great project. I sacrifice myself entirely to this sublime thought.

GOT. What is it?
JUD. I dare not avow it to myself, and I feel it increasing. Is it a demon or is it an angel that inspires me? I do not know. I invoke thee, Deborah, who sang the praises of Jael. I shudder, tremble, and I am rapt!

GOT. I do not understand thee.

JUD. You need not comprehend me. I think, sometimes, that God comprehends me and that he condemns me. (*She wraps herself in a black vail and is about to go. Gothoniel wishes to follow her. She turns and makes a sign to him to remain. Gothoniel remains astonished and goes out another way.*)

# ACT SECOND.

(*Una camera mobigliata con semplicità, nella casa di Giuditta. Al fondo una scala, conduce al suo Oratorio, posto al piano superiore. Porte chiuse da cortine grissiline, una di queste è la porta d'entrata. Su d'una tavola gli abiti di festa di Giuditta. Vicino alle vesti un velo nero*)

## SCENA I.

ABRAMIA *e* DINA, *stanno sedute in atto di acconciare le vesti di Giuditta.*

DINA. Chi pensarlo potea? le sfolgoranti
Vesti, i veli, le perle e l' auree bende
Della nostra signora, un altra volta
Rivedono la luce; opra d' incanto
Ella è questa per me.
ABR. (*severa, e franca.*) Schiava, prosegni
Il tuo lavoro, e taci.
DIN. Oh lascia almeno,
Che la schiava favelli!
ABR. Io tacio.
DIN. Il tempo
Ti fe' scura la fronte, e non ti punge
Giovanile disio.
ABR. Scura la fronte
È pel buio del cor.
DIN. Forse un arcano
Non si cela per te sotto la luce
Di queste gemme.
ABR. Arcano havvi?
DIN. Profondo;

(*A chamber in Judith's house, furnished plainly. At the back, steps lead to an oratory, above the stage. Doors shut by dark tapestries; one of these is the entrance-door. On a large table are the bridal robes of Judith. Near them, a black veil.*)

## SCENE I.

ABRAMIE *and* DINAH, *preparing the dresses of* JUDITH.

DIN. Who would have said that the sparkling robe, the vails, the golden bracelets and the pearls of our mistress would ever be brought into the light again? It is all a matter of astonishment to me.
ABR. (*Severely.*) Slave, work and be silent!

DIN. Oh! at least permit a slave to speak.

ABR. I am silent.
DIN. Time has cast shadows on thy forehead, and the wishes of youth no more incite thee.

ABR. The sufferings of my heart have clouded my brow.
DIN. Do not these flashing jewels conceal a secret?

ABR. Thou thinkest there is a secret.
DIN. A great secret, so it seems to me. After

Tale almeno è per me. Dopo tre anni
Di perenni preghiere, e di digiuni
La vedova solinga ecco abbandona
L' oratorio che al somno ella costrusse
Della funerea casa; e alle obbliate
Forme del viso, nell' argenteo speglio
Vagamente riflesse, ancor sorride:
Non di vedova più, quasi di sposa
La persona diresti.—E inver ne impone
Questo strano lavoro, ed acconciate
Vuol le sue vesti nuziali in tanto
Della patria squallor, mentre di sete
Il suo popolo muore: or di' qual' altro
Havvi arcano maggior? sposa potrebbe
Andar nei giorni del fraterno pianto?

ABR. Non va sposa Giuditta.

DIN. Il suo pensiero
Noto ti è dunque?

ABR. Nol cercai, mia legge
È ubbidire e tacer.

DIN. Pur la diletta
Del suo cuore tu sei.

ABR. (*con affetto profondo.*)
M' ama e mi rende
Dolce il servir, mentre sì crudo un giorno,
E orribile mi fu!

DIN. Schiava ne andasti
Tu con que' di Samaria in Babilonia?..
Eri fanciulla allor.

ABR. (*sorgendo con impeto.*)
Taci; è tremenda
Cosa un passato ricordar che tutto
Mi fa gramo il presente! abruccio, e piango..
Un fior nel fango calpestato io piango!
Ed impreco piangendo!

DIN. Io non sapea
Di ferirti così..odii tu molto
L' Assiro?

ABR. Quanto amai Samaria io l' odio,
E ruggisco su lui come una belva
Dal guinzaglio costretta.

DIN. Arde quest' odio
D' Israello ne' cori: anche Giuditta,
Già sì mite, e sì pia, svela una forte
Non creduta natura; ed ecco, Abramia,
Un secondo mistero; in lei scopristi
Un' ardita guerriera indole mai?
No; soave, dimessa, e silenziosa
Sempre apparve, nè un' lampo il bel sereno
Le turbò della fronte; oggi una strana
Idea par che la prenda, e la governi,
Ratta incede, or si arresta; e minacciosa
Scuote il capo: nè basta, io ben la vidi,
E ne impauro ancor, quasi rapita
Da fulmineo pensier, staccar la spada
De' suoi avi sospesa alla parete,
E ruotandola intorno ardea fra i lampi
Dell' acciaro guizzante.

ABR. (*con sorpresa ed interesse.*)
E che? veduta
In quell' atto tu l' hai?

DIN. La vidi; e preda
Quasi d' un sogno mi credei; che ardisce?
A che si appresta mai?

ABR. (*come colpita da un' idea.*)
Forse! . .

three years of prayers and incessant fasts, here the solitary widow abandons the oratory which she had built at the top of her house of mourning, and in vaguely reviewing her forgotten features in the silver mirror, she smiles again. They will call her no more a widow, but a betrothed one. Besides, she makes me do this strange work. She desires me to arrange her nuptial dresses, and at a time when the country is dying, and the people perishing of thirst. Tell me, what is this great secret? Does Judith intend to marry again in these sad days?

ABR. No.

DIN. Do you know what she intends?

ABR. I do not seek to know. My duty is to obey and to be silent.

DIN. Thou art the best-loved of her heart.

ABR. (*Feelingly.*) She loves me, and renders agreeable the service that would at another time be so cruel and horrible for me.

DIN. Thou wast then a slave in Babylon with the Samarians; I was very young then.

ABR. (*Rising quickly.*) Silence! It is a fearful thing to recall to me things of the past that the present makes sad. I suffer and weep—I weep a flower soiled by slime, and my tears are imprecations.

DIN. I know not the cause of so much pain. Is then thy hate of the Assyrians very violent?

ABR. I hated them before I loved Samaria, and in thinking of them I groan as a fallow deer taken in a snare.

DIN. All the hearts in Israel glow with the same hate. Judith herself, so pious and amiable, has a nature stronger than I could have believed; and there is a new mystery, Abramie. Hast thou not discovered her warlike ardor? No! she has always appeared sweet, humble, silent; no glow of anger ever troubled her brow. Now a strange project seems to engage her. Now she marches quickly—then stops suddenly, and she strikes her forehead, making threatening gestures. All this is nothing. I have seen her, and have been alarmed at it, as if she obeyed some terrible thought, when she has seized the sword of her ancestors, suspended on the wall, and has made the blade shine like lightning when she wielded it over her head.

ABR. (*With surprise and curiosity.*) What! Thou hast seen this?

DIN. I have seen it, and I believe she dreamed What does she wish to do? What is her design?

ABR. (*As if struck by a thought.*) Perhaps –

DIN. Ti arresti?
Perchè?
ABR. Nulla: il mio fero odio talvolta
Delirare mi fa.
DIN. Credi che all' armi
Erudisca la mano, e andar presuma
Improvida guerriera alla battaglia?
ABR. (*con esaltazione.*)
Deh vero fosse che seguirla al campo
Io potessi, e inebbriar l' anima offesa
Delle pugne al fragor!
DIN. Che dici? o Abramia,
M' impauri tu pur.
ABR. Cessa; mi parve
Udir lieve rumor, dall' oratorio
Scende la santa donna.
DIN. Armi e preghiere!
Chi comprenderla può?
ABR. Stolta! le forti
Idee vengon dal cielo.—Eccola; è dessa.

## SCENA II.

GIUDITTA *scende lentamente dalla scala, tenendo stretta al cuore l' elsa di una spada. Si avanza assorta in meditazione profonda, giunta al mezzo della sala, abbassa la punta della spada, e si appoggia all' elsa tenendovi sopra conserte le braccia* ABRAMIA *e* DINA *se le accostano, una per parte.*

GIU. (*Scuotendosi.*)
Chi mi sorprende?
ABR. Noi.
DIN. Ecco, siccome
Imponesti, apprestammo i tuoi antichi
Nuziali ornamenti.
GIU. Ohimè; si pronte
Foste al cenno che uscia dal labbro appena
Condannato dal cor? (*Avvicinandosi al tavolo.*)
Quasi non oso
A quelle insegne del pudore antico
Appressarmi; ma pur posso, o miei casti
Ornamenti di un dì, baciarvi ancora:
Vi è il profumo su voi delle perdute
Maritali mie gioje, e non vi scosse
L' alito impuro che mi freme intorno . . .
Io salvarvi saprò; sulla mia bara,
Come tenda di gigli o vel di sposa
Tu sospeso starai! oh fide ancelle,
Il negro manto distendete ancora
Sulle seriche vesti, e niuno ardisca
Sollevarlo mai più! (*Le ancelle eseguiscono.*)
Qui resti Abramia,
Parti, o Dina.
DIN. Ubbidisco. (*S'inchina profondamente ed esce.*)
GIU. (*Dopo un poco di silenzio.*)
Abramia; al suolo
Figgi gli occhi perchè?
ABR. Medito.
GIU. Nuove
Di Betulia non hai?
ABR. Nessuna.
GIU. Oh come
Avran scorsa la notte!

DIN. Why do you hesitate? Why?

ABR. It is nothing. My hate is so great I am sometimes delirious.
DIN. Dost thou think she wishes to habituate her hand by handling weapons to imprudently go to fight the enemy?
ABR. (*Exultingly.*) Oh! that I could follow her, penetrate with her the camp, and intoxicate my soul with the noise of battle!

DIN. What say you? O Abramie! thou alarmest me; there also—
ABR. Silence! I think I hear a slight noise. The sacred woman descends from her oratory.

DIN. Arms and prayer—who can understand it?
ABR. Insensate one! It is Heaven that inspires with great resolutions. See! She is here!

## SCENE II.

JUDITH *descends slowly the stairs, pressing the handle of the sword to her breast. She seems in profound meditation. On arriving in the middle of the room, she drops the sword's point to the ground, and, crossing her two arms, she rests on the handle.* ABRAMIE *and* DINAH *approach her.*

JUD. (*Surprised.*) Who comes to surprise me?
ABR. We.
DIN. As directed, we have made ready thy former nuptial dresses.

JUD. Alas! You have promptly obeyed an order my heart condemned as soon as my lips gave it. (*Approaching the table.*) I scarcely dare approach these insignia of the modesty of youth. Happily it is granted, O you chaste ornaments of a day, to press you to my lips. You have retained the perfume of the conjugal happiness that I have lost, and the impure air which now sweeps by me has not soiled you. I shall preserve you, and you will be placed upon my bier as a crown of lilies or as a bridal vail. O my faithful servants, cover those silken robes with that black vail, and let no one dare to disturb them. (*The servants are going.*) Remain, Abramie. Go, Dinah.

DIN. I obey. (*She bends low and goes out.*)

JUD. (*After a pause.*) Abramie, why fix thine eyes upon the ground?

ABR. I am thinking.
JUD. Hast thou any news from Bethulia?

ABR. None.
JUD. How have they passed the night?

ABR. In pianto.
GIU. Assai
Mesta ti trovo: in Dio non speri?
ABR. In Dio
Spero e in Guiditta.
GIU. In me debole tanto?
Una donna che può!
ABR. Tu il sai.
GIU. La fronte
Nella polve umiliar.
ABR. Sorgere!
GIU. Abramia!
Or che mi acceni tu?
ABR. Nulla, ma guardo
Di Gedeon la spada.
GIU. Al ciel pensai
In olocausto offrirla.
ABR. (*Accostandosi al tavolo, dove Giuditta avrà deposta la spada.*) Usano i prodi
Dopo la pugna offrirla; il ferro è asciutto,
Va l' arrossa, e poi riedi.
GIU. Osi di sangue
Tu parlare a Giuditta?
ABR. Oh! la parola
Dei libri santi dal mio labbro ascolta.

Nel dì che il re d' Asor percosso cadea
Sull' arse reliquie d'un regno che fu,
Di Debora il canto sul monte fremea,
L' udivan prostrate le sparse Tribù.

Son salvi di Jacob gli avanzi cruenti,
Dal cielo il Signore coi forti pugnò;
Del vinto nemico le schiere fuggenti
Coprirono i flutti, la fiamma abbruciò.

I prodi, quai spiche sul campo cadute,
Calpesta o mio spirto volante su lor,
E impreca alle spade, per oro vendute,
Che giacquero inerti, ribelli al Signor.

Ma tu fra le donne beata, o Giaele,
Che ardesti romita di un santo pensier,
Tu sola fra i forti del mesto Israele
Fiaccasti la cresta di mille cimier.

Nel capo coperto dal bruno mantello
Il chiodo confisse l'intrepida man,
Poi fuor della tenda lanciasti il martello,
Corresti qual cerva gridando sul pian.

Ti rechino incensi, ti copran di fiori
Le figlie d'Engaddi, di Giuda i guerrier,
Sia cinta di quercie, si copra d'allori
La tenda bagnata dal sangue stranier.

Così fien dispersi nel giorno cruento
I carri fischianti con lungo fragor;
Qual polve rapita, lanciata dal vento
Sparisca ogni gente nemica al Signor!

AB. Che rispondi a tuoi padri?
GIU. Io? nulla: un fatto
Orribile narrasti, e mi solleva
Mille battaglie in cor.
(*Passeggiando si arresta per caso davanti allo*

ABR. Weeping.
JUD. I find thee very sad. Dost thou not hope in God?
ABR. I hope in God and Judith.

JUD. In me, so feeble? What can a woman execute?
ABR. Dost thou not know?
JUD. Bow her head in the dust.

ABR. Raise it, rather.
JUD. Abramie! what wouldst thou say?

ABR. Nothing! But I see the sword of Gideon.
JUD. I would offer it to Heaven in a holocaust.

ABR. (*Going to the table where Judith placed the sword.*) Warriors consecrate first the hilt, then the blade. It is dry. Go, moisten it and then return.
JUD. And dost thou dare to speak to me of blood?
ABR. Hear the words of the sacred books from my lips.

In the day when the King of Assur fell, struck by a mortal blow, upon the smoking remains of a crushed kingdom, the song of Deborah resounded through the mountains, and the tribes, prostrated at her feet, listened in silence.

The bloody remains of Jacob were saved. From Heaven the Lord fought with the strong. The waves have engulfed and the fire has burnt the flying squadron of the vanquished enemy.

My spirit, hovering over their dead bodies, crushed under foot the fallen brave as corn on the harvest field, and curses the swords turned against the Lord which have been sold for gold, and which remain now inactive.

But thou, happy woman among women, O Jael, thou who hast been inspired by a sacred thought, thou alone, among the strong of the wretched people of Israel, hast shivered the crest of a thousand crowns.

Thy intrepid hand has driven the nail into that head enveloped in its dark mantle; thou hast next cast the hammer beyond the tent, and thou hast cried in running over the plain as a swift roe.

Let the daughters of Engaddon, let the warriors of Judah burn incense before thee, cover thee with flowers, placing on thy forehead a crown of oak-leaves, and adorn with laurels that tent imbrued with the blood of the stranger.

Thus were dispersed, during that bloody day, the chariots groaning with the tumult. Let all the people enemies to the Lord disperse as dust scattered by the wind.

ABR. What answer give you to the fathers?
JUD. None. Thou hast recited a horrible deed, and it raises in my heart a thousand contests. (*She passes by accident before the silver mirror, stops, admires herself complacently. Then she*

*specchio d'argento, e si compiace di se stessa: quindi si accosta alle sue vesti nuziali, solleva il velo nero, le guarda, lascia ricadere il velo con una specie di orrore, e si allontana.*)

ABR. Che guardi adesso?

GIU. No'l so, Abramia, no'l so. Ti accosta,
Più dello specchio mi sarai sincera, e dimmi,
Dimmi; son bella ancora?

ABR. E a che l'inchiesta?

GIU. Esser bella io vorrei come la sposa
Profumata de' Cantici! Ma forse
Mi ha percossa l'età?

ABR. Bella tu sei
Pur nel funebre vel che ti circonda.
E la cenere stessa onde ti copri,
Vinta dal raggio del tuo crin, sfavilla;
Nè il digiun le tue forme ha disfiorate,
Ma più umane non sono; una celeste
Aura par che le baci, e in lor si asconda...
Ma la beltà che può?

GIU. Molto!

ABR. Giuditta
Pur vi pensa?

GIU. Vi penso oggi. Se a caso,
In Oloferne io mi scontrassi, un giorno,
Credi tu che potrebbe al sol vedermi
Restar preso di me?

ABR. Taci, d'orrore
Tu mi colmi.

GIU. Rispondi.

ABR. Ahi! ti comprendo!
Cangia, o illusa, pensier! vincere speri
Col poter de' tuoi casti occhi quell' alma
D'ogni vizio polluta? ah non conosci
Oloferne com' io!...

GIU. Ti è noto?

ABR. Assai;
Più che nol pensi! orribile a vedersi
E per forme gigante, ovunque ei muove
Semina l'odio ed il terror lo segue:
Fero al par di Nembrod, molle siccome
Sardanapalo, colla spada uccide,
E cogli occhi avvelena; un orgia eterna
Gli son gli Haremi profumati, e il campo,
Che in un calice stesso, orribilmente
Mesce il vino col sangue, e in lor s'innebria,
Folle e crudo ad un punto.—Ecco Oloferne;
Or che speri?

GIUD. Nol so. (*Indi dice fra sè.*) Da' suoi [conviti
Ebro sorge!

ABR. Che dici?

GIU. Io penso!

ABR. Invasa
Da ben altre speranze io ti credei,
E inspirata dal ciel.—Se speri in questa
Tua divina beltà, trema!

GIU. Vorrei
Qui vederlo a miei piè!...

ABR. Curvansi appena
Le ginocchia di lui sopra le staffe
Del fuggente destrier.—Ben tu cadrai
Nella polve, a suoi piè, schiava d'un giorno
Destinata al suo letto;—ei, come serpe,
Avvincerti saprà; ma sul tuo capo
Poi fischiando per scherno, andrà lontano,
E resterai nel fango inulta, e sola!

*approaches the nuptial robes, lifts the vail, looks at them, and letting the vail fall, retreats in horror.*)

ABR. What do you see there?

JUD. I know not, Abramie, I know not. Come and tell me. Thou wilt be more sincere than the mirror. Tell me, am I still beautiful?

ABR. Why question thus?

JUD. I would be as beautiful as the perfumed bride of Solomon's Song. But age may have impaired my beauty.

ABR. Yes, thou art beautiful, in spite of the mourning vail that envelops thee, and the ashes which cover thy head seem sparkling in thy hair. Fasting has not impaired thy form, that seems more than human. A celestial air surrounds and invests it. But what power has beauty?

JUD. Much.

ABR. Judith, what thinkest thou?

JUD. I have been thinking to-day, if by chance I found myself some day face to face with Holofernes, dost thou think that on seeing me he would fall in love with me?

ABR. Silence! Thou affrightest me.

JUD. Answer.

ABR. Alas, I understand. Illusive thought! Dost thou hope to vanquish by the power of thy chaste eyes that soul stained by every vice? Thou knowest not Holofernes as I do.

JUD. Then thou knowest him?

ABR. Yes, and more than thou believest. He is a horrible monster. Wherever he goes he excites hate and terror. He is as ferocious as Nimrod and as effeminate as Sardanapalus. He kills with his sword, and poisons with his eye. He has endless orgies in his camp and in his perfumed harems. His cup is a horrible mixture of blood and wine. He intoxicates himself with this drink, for he is as mad as cruel. Knowing what Holofernes is, what can you hope?

JUD. I know not. (*Aside.*) He is drunk when he leaves the feast——

ABR. What sayest thou?

JUD. I am thinking.

ABR. I believed thy hopes other than they are. I believed that Heaven inspired thee. Tremble if thou reliest on thy divine beauty only.

JUD. I would I could see him here at my feet.

ABR. He scarcely bends his knees when on his flying steed. It is thou rather who would fall in the dust at his feet, slave for a day, destined for his bed. He will coil around thee as a serpent, but he will leave and go far away, thou remaining alone, dishonored, and powerless to avenge thyself.

GIU. Anche inulta?...
ABR. E chi mai prender vendetta
D'Oloferne potria?—Smuove le quercie
Il suo braccio di ferro, e ruota un brando,
Che la femminea man dalla catena
Sollevare non può.
GIU. Basta! d'orrore,
Di spavento mi agghiacci...Or va;—non voglio
Io più udirti;—mi lascia.
ABR. Esco.
(*Abbassa il capo, e poi dice da sè partendo.*)
Una donna
Solamente è costei!

## SCENA III.

GIUDITTA, *sola.*

GIU. Oh qual mi prese
Strano, audace pensier!—Simile all' ebro,
Or mi sveglio atterrita; aver credei
Di Sansone le forze, e riedo ancora
La debole Giuditta.—Ohimè!—perduto
Ho de' miei anni penitenti il frutto,
Vagheggiai le mie forme, e ne sostenni
Quasi l'obbrobrio nel pensier superbo!—
—Pur starmi a lato nel conflitto orrendo
Non potrebbe l'Eterno, e imporre al fango
Di non lordarmi il piè?—Sopra il mio capo
Sostaron gli anni, e la natura istessa
I suoi solchi obbliò: come a vent' anni,
Nell' età che ogni donna al suol declina,
Sfavilla il raggio della mia bellezza...
Perchè questo? perchè?—Forse spezzati
Fur col sterile mio vedovo letto
I legami, e gli affetti ond' io, nel mondo
Libera pellegrina ardir potessi,
E senz' onta d'altrui questa sublime
Opra immane tentar!—Franti i legami
Di Giuditta? Che dissi!—io di Manasse
Son pur sempre la moglie, e mi circonda,
Mi persegue l'offesa ombra nell' ora
Che il gran pensier più freme; e s'alza, e rugge
Sopra il talamo suo.—Che vuol Manasse?
Che pretende da me? muore Betulia,
Minacciata è Sion; Nabucco altero
Drizza al cielo la lancia: in Oloferne
Io l' atterro, e lo premo! — Ecco, o Giuditta,
La rea superbia tua! — Schierati in guerra
Stanno Nabucco e Dio; sorge una donna
Per l' Eterno a pugnar? grandine e tuoni,
E arcangeli non ha? l' isole, e i monti
Colla man non tramuta, ed apre i mari,
E spalanca gli abissi?—Or s'egli ha scritto
Che d' Israello al par Giuda sparisca,
Io gli arresto la man? fermati, grido
Io Giuditta all' Eterno? — E se pur scelta
A suo brando mi avesse. egli ai profeti
Non si è svelato ognor?—L' Angiol non venne,
Sotto la quercia in Ofra a Gedeone
Per armarli la mano? — E a me chi apparve?
Chi parlommi?— non sogni e non arcane
Visioni a me — nulla! — Io col delitto
Redimere sperai: esser potea
Di Dio l' eletta? ah no; polve superba,
Che il reo serpe agitò, ritorna al suolo!

JUD. I not able to avenge myself?
ABR. Who could avenge himself on Holofernes? He can root up the oak from the earth and brandish a sword no woman's hands could lift.

JUD. Enough. Thou chillest me with horror and fear. Go! I wish to hear no more. Leave me.
ABR. I go. (*Bows her head, and at parting says*) She is only a woman.

## SCENE III.

JUDITH, *alone.*

Oh! what a strange, audacious thought possessed me. I was like an inebriate, and I awake in terror. I believed I had the power of Samson, and I become again the feeble Judith. Ah me! I have lost the fruit of my penitential years. I was proud of my person, and my high thoughts looked on the shame calmly. In this horrible conflict is not the Eternal able to stand by me and to remove the mire that clogs my feet? Years have passed o'er my head sustaining me, and nature herself has forgotten her customary ways. A woman's beauty begins to wane at my age, and now I am as brilliant as I was at twenty years. Why is this? Why? Perhaps a sterile bed was mine, that I might be in the world free and attempt this work immense and sublime. The ties of Judith are broken! What do I say? I am ever the wife of Manasseh, and he is around me; his shadow pursues me when the audacious thought arises. It appears and frowns near our nuptial couch. But what does Manasseh wish; what does he seek of me? Bethulia perishes—Sion is threatened. Another Nebuchadnezzar turns his lance toward heaven. I would crush Holofernes and trample on him. Behold, Judith, thy royal pride! Struggling in war are Nebuchadnezzar and God. Shall a woman fight for the Deity? Has he not the hail, the thunders, and his angels? Does he not hold in his hand the isles, the mountains, open the seas and unfold the abysses? If he has written that Israel like Judah shall disappear, can I arrest his hand? Angry shall I, Judith, cry out, "Stay thy hand"? And now if he has chosen me to be a brand in his hand! Has he not always shown his will to his prophets? Did not the angel, under the oak at Ophir, put arms in the hand of Gideon? To me who has appeared? who has spoken to me? I have had neither dream nor vision—nothing! Can I hope to save a people by crime? Am I the elect of the Deity? Ah no! proud dust, stirred by a guilty serpent, return to the earth!

## SCENA IV.

ABRAMIA, *indi* GOTONIELLO, GIUDITTA.

ABR. Degli anziani il maggior chiede l' accesso,
E premuroso attende.
GIU. Inviolato
Più il mio asilo non è?
ABR. Di gravi cose
Favellarti desia: freme, mi disse,
Gran tempesta su te, della tua fama
Si fa strazio in Betulia.
GIU. E che? mia fama
Già offuscata? da chi? Venga! s' inoltri.
(*Abramia esce.*)
Or che sarà?
GOT. (*Precipitoso.*) Giuditta, una tremenda
Ira pende su te.
GIU. Che feci?
GOT. Indarno
In tua difesa mi levai; la plebe
È furente, non ode—avvelenata
Era la fonte!
GIU. Avvelenata?...
GOT. Omai
Dubbio il fatto non è. — Quanti le labbra
Appressaro alla impura onda, son spenti.
GIU. Spenti?...
GOT. Tu tremi?
GIU. (*Fra se.*) Ben mi umilia Iddio!
Io salvare sperai, ed egli uccide.
GOT. Pura certo tu sei; ma il popol cieco
Per insano furor, contro Betulia
Congiurata ti crede.
GIU. Alla mia patria
Io nemica? io Giuditta? e a lei volea
Far di me stessa l' olocausto intero!
GOT. Io salvarti saprò — sulla tua fuga
A vegliare m'appresto.
GIU. Ah no; non fugge
De' Gedeon la stirpe.
GOT. E degli insani
Qui vittima cadrai.
GIU. Se piace a Dio,
Piego la fronte rassegnata, e aspetto.
GOT. Or chi irrompe quà dentro?
(*Pone la mano sull' elsa.*) Olà...

## SCENA V.

OZIA, CARMI, ANZIANI *e* DETTI.

OZI. Siam noi.
GIU. Prence, se qui vieni a cercar la rea,
Mal scegliesti la casa, esci: Giuditta
Qui per voi folleggianti ed idolatri,
Da tre anni si prostra, e in penitenti
Opre logora i dì; ma pur, se un cieco
Popolo stolto innebriato ancora
Del sangue de' profeti, oggi ti chiede
D' una innocente il capo, ecco, son dessa:
Nè fuggo, o tremo io no, sotto le pietre
A morire son presta.
OZI. Ah no, Giuditta;
Pietra su te non scenderà, tel giuro.
Io la plebe frenai coll' armi in pugno;
Ben si starà l' insana. È chiaro omai
Che l' Assiro crudel tutte le esterne

## SCENE IV.

ABRAMIE, *then* GOTHONIEL *and* JUDITH.

ABR. The chief of the elders would enter, and impatiently waits.
JUD. Is not my threshold inviolate?

ABR. On a serious affair he desires to speak to thee; he says a great tempest threatens thee. Thy fame suffers in Bethulia.

JUD. What! My fame clouded there? By what? Let him come! Conduct him. (*Abramie goes out.*) What has happened?

GOT. (*Quickly.*) Judith, terrible wrath hangs over thee.
JUD. What have I done?
GOT. Vainly thy defense have I undertaken. The people are mad and hear nothing. The spring was poisoned!

JUD. Poisoned!
GOT. There is no doubt of it. They who moistened their lips with the impure water are dead.

JUD. Dead?
GOT. Thou tremblest.
JUD. (*Aside.*) Heaven humbles me rightly. I hoped to save, and have killed them.
GOT. Thou certainly art pure, but the people, blinded by rage, believe that thou conspirest against Bethulia.
JUD. To my country I an enemy? I, Judith? I who wished for them to make myself a sacrifice?
GOT. I would save thee. For thy flight I hasten to make ready.
JUD. No! no! The daughter of Gideon does not fly.
GOT. Thou wilt fall a victim of their madness.

JUD. If it please Heaven, I will present a calm face and wait.
GOT. Who comes here? (*Places his hand on his sword.*) Halloo!

## SCENE V.

OZIAS, CARMI, *the* ELDERS, *and the* REST.

OZI. We.
JUD. Prince, if thou comest to seek the guilty, thou hast badly chosen this house. Depart! It is here that Judith, for you, foolish men and idolaters, for three years has daily knelt and passed her life in penitence; but, if the people, blind and intoxicated by the blood of the prophets, to-day seek of thee the head of a guiltless one, lo! I am ready. I will not fly. I will not tremble. Let the stones for my death be hurled!

OZI. Ah no, Judith. They will not stone thee, I swear it. I will give the people arms to fight. Their wrath will be elsewhere. It is clear that the cruel Assyrians poisoned all the springs near us. Now we have come to the height of evil.

Nostre sorgenti avvelenò. Siam quindi
Al supremo de' mali: e quella poca
Acqua che avanza, già si sparge al suolo
Pel sospetto fatal.
GOT. Si è fatta adesso
Necessaria la resa.
OZI. Il ferro Assiro
Perdonar non saprà; dunque si scelga
Morir di sete qui.
CAR. Più cruda e lunga
Ci fia la morte; ed io guerrier, la spada
Scelgo.
GOT. *e* ANZ. La spada.
OZI. E spada sia!
GIU. Non resta
Altra via di salute?
OZI. Ah no!
GIU. Le nostre
Sante scritture interroghiam noi pria.
(*Prende dal tavolo un papiro, e legge.*)

Quando il sir di Moab, Eglon, premea
Schiavo Israel con sanguinario dritto,
Dalla Tribù di Beneamin sorgea
Geù, di braccio, e più di cuore invitto,
Che mandato ad offrigli un ricco dono
Arditamente lo sbalzò dal trono.

Ei celava dissotto a un gran mantello
Il pugnale sospeso al corsaletto;
E del soglio prostrato in sul sgabello
Subitamente gliel cacciò nel petto;
Poi sbarrate le porte uscì qual lampo,
Corse le valli, e fulminò sul campo.

Quando videro il re trafitto in terra,
I soldati fuggir tutti tremanti,
E i nostri padri trionfar la guerra,
Da un ardito pensier fatti giganti;
Così per la robusta opra d' un solo
Giacque sperso Moabbo, e raso al suolo.
(*Pausa.*)
Chi il Geù qui sarà? Sorga, e la spada
Di Gedeone impugni.
(*Presentando loro la spada.*)
GOT. A un' opra ardita,
E terribile accenni.
CAR. E chi potrebbe
Fra l' oste Assira penetrar?
GIU. Guerrieri
Siete, e tremate?
OZI. Al paragon de' brandi
Non verrebbe Oloferne; e un tradimento,
Pur sul nemico, io sdegno.
GIU. E per salvarvi,
Se delitto pur havvi, è forza adunque
Che lo imprenda una donna?
GOT. E che? vorresti
Tu quest' opra tentar?
GIU. Io? un' ardita
Terribil opra che le fronti imbianca
Annerrite dal sol delle battaglie?
E compirla potrei io, per digiuni,
Per cilici flaccata, incerta, e sola?
Ma a noi, figlie dell' uom, la spola, e l' ago
Sono l' armi concesse; abbiam sorrisi,

and the few cups of water saved they have thrown on the ground, through their fatal suspicion.

GOT. If that is so, then surrender is necessary.

OZI. The Assyrian sword does not know forgiveness. It is better to die of thirst here.

CAR. To die by such a death is more cruel and long, and I, a soldier, would die by the sword.

GOT and ELDERS. By the sword.
OZI. By the sword be it!
JUD. Is there no other way of safety?

OZI. Ah! no.
JUD. Let us interrogate the sacred Scriptures.
(*Takes from the table a papyrus, and reads.*)

Then when the king of Moab, Eglon, held Israel in bondage with his bloody hand, from the tribe of Benjamin arose Jehu: his arms and his heart were invincible, and he was sent to offer him a rich present, and dared to smite him on his throne.

He hid, under his great mantle, a weapon suspended to his breastplate, and about to kneel on the steps of his throne, he suddenly plunged it into the king's breast. Then he unbarred the gates, as lightning ran, coursed through the valley and terrified the camp.

When the soldiers saw their king transfixed on the ground, they fled trembling, and our fathers triumphed in the war, made bold as giants by the brilliant deed. Thus, by the brave work of one man were the Moabites dispersed and driven from the land. (*Pause.*)
Who here will be the Jehu? Rise, and seize the sword of Gideon. (*Presenting the sword to them.*)

GOT. Thou dost not propose so difficult and terrible a feat?
CAR. And who can go to the Assyrian host?

JUD. Are you warriors, and tremble?

OZI. To single combat Holofernes would not come, and treachery even towards an enemy I disdain.
JUD. If a crime there is to save you, a woman must undertake it, perhaps?

GOT. What? You desire to undertake to do this work, then?
JUD. I? Do a terrible work which pales the cheeks of soldiers bronzed by the sun in battle? And how could I, fatigued and wasted by fasts and prayers, succeed? But to us, the daughters of men, the blandishments and arts are the weapons permitted; we can smile, give kind looks and kisses. Then be far from me, useless,

Facili sguardi, e baci. Or vanne adunque
Peso inutil per me, spada tremenda
De' Gedeoni, irruginisci e fremi!
(*Scagliandola sul tavolo.*)
Ozi. Io da guerrier la brandirò. (*Per prenderla.*)
Giu. Nessuno
Osi toccarla più: ben io la taccia
Di parricida mi torrò: più grande
Sorgerò di Geù; dubbi e paure
Più non sono per me—scuoto nel fango
L' ale, e mi libro sull' abisso—il grido
Che ascolto è grido di lassù; mi copre
E mi trasporta Iddio!
Ozi. Che dici?
Giu. Or voglio
Giuramento da te che salda ancora
Per cinque giorni rimarrà Betulia
Pria di schiuder le porte al duce Assiro.
Ozi. Io, pel Dio d'Israel, lo giuro.
Giu. Appena
Saran sorte le negre ombre, agli spaldi
Della città mi attenderai.
Got. Giuditta,
Or che mediti tu?
Giu. Nessuno ardisca
Interrogarmi. Io ne uscirò seguita
Da una schiava fedel. Se nella notte
Del quinto giorno io qui non riedo, allora
Dite, è morta Giuditta, e non vi sia
Chi al suo cenere imprechi: Il Dio d'Abramo
Dall' adultera Giuda avrà per sempre
Tolta la faccia; e di Betulia intero
Si consumi l' eccidio—Ite.
Ozi. Ben vedo.
In te parla il Signor: come imponesti,
Me questa notte rivedrai.
(*Esce cogli Anziani meno Gotoniello.*)

## SCENA VI.

Giuditta, Gotoniello.

Got. (*Che nel decorso della Scena avrà osservate le vesti pompose di Giuditta a trasparire dissotto al velo nero; ora se le avvicina, mentre è assorta in meditazione profonda.*
Giuditta!
Giu. A che rimani or tu?
Got. Leggo ben io
Nè tuoi foschi pensier; sotto a quel velo
Vidi gemme a brillar, tu muovi al campo,
Onde offrire te stessa all' impudico
Sanguinoso Oloferne, e speri a un tempo,
Di soffocarlo fra gli amplessi orrendi.
Giu. Chiudi le labbra invereconde: io sono
Qui la casta Giuditta; e se pur fosse
Vera quest' onta che mi stampi in viso,
Adorarmi dovresti, o tu che vedi
La tua patriar morir.
Got. T' amo, lo sai;
Non amato, ma t' amo; ed Oloferne
Non avrà quel tesoro unico in terra
Che conteso mi fu.
Giu. Mi copre, o stolto,
Del suo scudo quel Dio che tu non credi,
Che non ravvisi in me!

tremendous sword of Gideon—rust and break.
(*Throwing it down.*)

Ozi. I will wield it in battle. (*About taking it.*)
Jud. Let no one dare touch it more. I hurl away the name of parricide. I will be greater than Jehu. I am no more in doubt and fear. I spread my wings out of the dust, and free myself above the abyss. The voice I hear is the Lord's voice. God shields and inspires me.

Ozi. What sayest thou?
Jud. I wish from thee an oath that the gates of Bethulia be not opened to the Assyrian chief before five days pass.

Ozi. By the God of Israel, I swear it.
Jud. At evening fall thou wilt accompany me beyond the city's walls.

Got. Judith, what dost thou meditate?

Jud. Let no person interrogate me. I shall depart, followed by a faithful slave. If on the night of the fifth day I do not return, then say Judith is dead, and let no one curse her ashes. The God of Abraham will hide forever his face from the adulterous Judah. Then will be completed the ruin of Bethulia. Go!

Ozi. I see, the Lord speaks through thee. As thou hast ordained, we shall meet to-night.
(*He goes out, followed by the elders. Gothoniel remains.*

## SCENE VI.

Judith. Gothoniel.

Got. (*In the course of the preceding scene, he has perceived the nuptial robes of Judith shining under the black vail. He approaches them, during which she is plunged in profound meditation.*) Judith!
Jud. Why remainest thou here?
Got. I read well thy thoughts. I have seen the diamonds sparkling under thy vail. Thou goest to the camp to offer thyself to the embraces of the sanguinary Holofernes, and thou hopest at the same time to strangle with thy fatal caress.
Jud. Close thy lips, impudent one! I am the chaste Judith; and if this were so, placing the blush on my cheek, thou oughtest to adore me, thou who seest thy country die.

Got. I love thee; thou knowest it. Thou lovest not me, but I love thee, and Holofernes shall never possess on the earth this treasure which has been denied to me.
Jud. Fool, God, in whom thou hast no faith, covers me with his shield. Dost thou not comprehend in beholding me?

GOT. Giuditta!..
GIU. Or cessa;
Non appressarti, va — se tu col ferro
Uccidere non sai, scostati, e lascia
Ch' io col veleno degli sguardi uccida!
(*Gotoniello vorrebbe ancora parlare; ma Giuditta gli impone solennemente di partire: Gotoniello vinto da quella sovrumana dignità, piega il capo, ed esce.*)
GIU. Più arrestarmi non posso—il dado è tratto;
Il mio fato si compia. Abramia, or tosto,
Forte Abramia, ove sei?

## SCENA VII.

GIUDITTA, ABRAMIA.

ABR. Eccomi.
GIU. Al campo
Mi seguirai sta notte.
ABR. Al campo?...
GIU. Appresta
Sù gli unguenti odorosi, e le fragranti
Linfe, e mirra vi spargi, e cinnamomo;
Prendi i ricchi calzari, i gigli d' oro,
E carbonchi, e zaffiri: esser vogl' io
Come Luna splendente, e come campo
Dispiegato, tremenda!
ABR. Ad Oloferne
Dunque andarne pur vuoi?... ed io vederlo,
No, non posso—pietà!
GIU. Vederlo io solo
Debbo, non tu.
ABR. Misera me!... se il vedi,
Guai a te!
GIU. Guai a lui! vanne; ti appresta,
Più non opporti a me: schiava, lo impongo.
(*Abramia piega il capo, ed esce.*)

GIU. Or t' invoco, ritorna, ardi, fatale
Onnipotenza delle mie pupille;
Scuoti Debora l' arpa, e fischia intorno
O sasso di David—all' opra, all' opra!
(*Via correndo.*)

GOT. Judith!
JUD. Silence! Approach not! Go! Since with the sword thou knowest not how to kill, depart then. Leave me to kill with the poison of my eyes!
(*Gothoniel is about to speak, but Judith makes a sign for him to go. He, overcome by her superhuman dignity, bows his head, and goes out.*)

JUD. I can no more draw back. The die is cast. My destiny completes itself. Abramie, come to me. Brave Abramie, where art thou?

## SCENE VII.

JUDITH, ABRAMIE.

ABR. I am here.
JUD. Accompany me to the camp to-night.

ABR. To the camp?
JUD. Prepare quickly the odorous ointment, and the fragrant waters; sprinkle myrrh and cinnamon. Bring my richest sandals, my golden ornaments, my carbuncles and sapphires. I would shine as splendid as the moon and terrible as an army in battle.

ABR. Wouldst thou go to Holofernes? I could not see him. It is not possible. Pity me!

JUD. I alone shall see him—not thou.

ABR. Miserable that I am! If thou seest him, misery will be thine.
JUD. Misery will be his! Go then. Prepare thyself. Oppose me no more. Slave, I command!
(*Abramie bows her head and goes out.*)
JUD. And now come back to me, thou burning, fatal power of my eyes. Deborah, sweep thy harp. Stone whirled from the sling of David, whistle now. To the work! To the work!
(*Runs out.*)

# ACT THIRD.

(*Interno della tenda d' Oloferne. Al fondo un alcova chiusa da ricche tapezzerie. Un ottomana. Cuscini per gli schiavi; vasi di profumi sopra piedestalli. Richissimo tapetto ed altra fornitura; dando un' idea del lusso e dell' effeminatezza Assira. Porte alla destra ed alla sinistra.*)

## SCENA I.

OLOFERNE, *a sedere sull' ottomana intorno a lui sedute sopra i cuscini stanno* ARZAELE *ed altre* SCHIAVE. VAGAO *in piedi altri* OFFICIALI, *ed* EUNUCHI.

OLO. Perchè tacquèro i canti?
ARZ. Era temenza
Di spiacerti, o signor; sulla tua fronte
Erravano i pensier.

(*Interior of the tent of Holofernes. At the back an alcove shut by rich tapestries. An ottoman. Cushions for the slaves. Vases of perfumes on pedestals. A rich carpet and other furniture, giving an idea of luxury and the effeminacy of the Assyrians. Door at the left and at the right.*)

## SCENE I.

HOLOFERNES, *seated on an ottoman. Around him, seated on cushions,* ARZAELE *and other slaves.* VAGAO *at the feet of* HOLOFERNES. *Officers and eunuchs.*

HOL. Why have the songs ceased?
ARZ. There was fear to displease thee, my lord. Thy forehead was marked by care.

OLO. Della mia fronte
Sono sacre le rughe, occhio di schiava
Non le interroghi mai.
ARZ. Ma pur fra tante
Gravi cure di guerra a me parea
Inopportuna la canzon gentile,
Che sul fiume natìo, sotto le rose
Ti suonava si dolce!
OLO. E guerra è questa
Che combatte Oloferne? Un ozio lungo,
Tedio, torpore egli è. Dacchè le sponde
Dell' Eufrate lasciai, io per due anni
Guerreggiata ho la terra, e come pingue
Spica, piegossi la mia fronte adusta
Sotto il peso de' lauri. Io, ogni giorno
Vinsi due pugne, e il mio destrier fumante
Nitrì sui troni, e si corcò sull' are.
Da Settentrione ad Austro è steso omai
Il terror del mio nome, e posso un ponte
Gittar da Eufrate al mar. Chi il crederia?
Degli eserciti miei la risonante
Onda incontra per via un sassolino,
Che l' arresta nel corso! Osan le rupi
Di Betulia sfidarmi!
VAG. A te, gran duce,
Meraviglia non rechi: un' altra volta
Non le scosse il furor d' un rege Assiro;
Rimembrarlo pur dei.
OLO. Rimembro ancora
Ch' oggi Oloferne è qui: quasi mi offende
Il lungo assedio che l' allor mi sfronda
Non mietuto dal brando, e fastidito
Son dell' indugio omai. Gerusalemme
Mi aspetta, e trema! Più non scendo, il sai,
Contro gli uomini in campo; io l' armi impugno,
Che son degne di me, contro gli Dei.
Gia fuman di ben cento are cadute
Le ruine sul suol; svellere adesso
Debbo quella vantata arca che è stanza
Al gran Dio d' Israello, e sepellirla
Dell' Asfaltide mar sotto le negre
Onde fatali. Io pianterò le tende
Sopra quel Sina ardente, ove passeggia
Il felleggiato Jheòva. Nabucco
Signor del mondo, e Nume unico regni
Sui ruderi del ciel, finchè non sorga
A fulminarlo un più terribil Dio.
VAG. Frena il desìo per poco: or, per le infette
Acque tutte da noi, certa vittoria
E sollecita avrai.
OLO. Poco mi calè
Oggimai di Betulia.
VAG. Ivi è la strada
Che conduce a Sion.
OLO. Breve una via
Io m' aprirò fra i monti.
VAG. E chi guidarci
Su que' gioghi potrà?
OLO. La donna Ebrea
Che già da quattro giorni è penetrata
Nel mio campo, e vi sta: senti, Vagao;
La mia stella è Giuditta! umane forme
Per guidarmi ella prese, e le rimase
Il suo manto di luce. In lei già vinsi
Questo Dio d'Israel: fama mi suona
Che devota gli fosse; ecco, io mi appresso,

HOL. The wrinkles on my brow are sacred. The eye of a slave ought never to notice them.

ARZ. It has seemed that such heavy cares of war make inopportune the gentle songs that sounded so sweetly under the flowers on the banks of thy native river.

HOL. What is this war that Holofernes wages? A long repose; it is weariness; it is a torpor. Since I left the Euphrates I have passed two years in fighting on the earth, and my brow, as a ripe harvest, bows under its weight of laurels. Each day I have gained two victories, and my smoking steed has neighed on thrones and slept on altars. My name has been a terror from north to south, and I can throw a bridge from the Euphrates to the sea. Yet who'll believe it? the tumultuous flood of my army has encountered on its way a grain of sand, and is stopped in its course. The rocks of Bethulia dare to defy me!

VAG. Great leader, that should be no wonder. Once before, the fury of an Assyrian king did not crush it. Thou shouldst remember it.

HOL. But to-day I realize that Holofernes is here. This long siege is as insupportable as would be for my brow the laurels reaped by my sword, and I am weary of this watching. Jerusalem expects me now, and trembles. Thou knowest it; I do not fight longer against men, but enemies more worthy of me—against the gods! The ruins of a hundred altars at least, overturned by me, smoke on the earth. I should now seize the vaunted ark which is dedicated to the great God of Israel, and sink it beneath the fatal dark waves of the Asphaltic Sea. I will pitch my tents upon burning Sinai, where dwells their foolish Jehovah. Nebuchadnezzar is master of the world, and he will be the only lord of Heaven till there shall arise a more terrible deity to thunder there.

VAG. Bridle thy wishes. There will be a certain victory from the poisoning of all the fountains.
HOL. Henceforth the fate of Bethulia is of little moment.
VAZ. Yet it is the road leading to Sion.

HOL. I will make a short way through the mountains.
VAG. And who will guide thee to the summits?

HOL. The young Jewess who, four days since, entered the camp and is now here. Do you understand, Vagao? My star is Judith. She has taken a human form to guide me, but still retains her splendor. Through her I vanquish the God of Israel. It is through her my fame resounds. I approached, and she, won by the sound of my victories, fled, trembling, from her

E scossa al suono delle mie vittorie,
Dal suo tremante altar fugge, e ricovra
D' Oloferne alla tenda · è il genio mio,
Dubbio il fatto non è ; la vidi appena,
Quando a me innanzi la traean le scolte,
In tutto il raggio della sua bellezza,
Che sentii nella stanca anima un senso
Profondamente arcano, un aura nuova,
Un fascino tremendo, eppur soave,
Non provato giammai !

ARZ. E non potrebbe,
Deh perdona, o signor, qualche perverso
Spirto aver prese le incantate forme
Per sedurti, e tradirti ?

OLO. Intendo ! ardisci
Tu calunniare una beltà, che forse
A te sembra fatale, e n' hai ben donde ;
Amo Giuditta io, sì !

ARZ. L' ami ? . . .

OLO. Nè lice
A te l' esser gelosa, il sai : reina
Fosti, e ancora lo sei ; nel tuo soggetto
Harem lo sei, ma di me schiava a un tempo :
Nè può schiava dolersi, e al Signor suo
Funestar colle ree lagrime il bacio
Di più vergin beltà ; piangi se 'l vuoi,
Pur ch' io mai non ti vegga : a me, sull' alba
Era grata una rosa, e la disfioro
Al tramonto—ciò basta. Il padiglione
Di Giuditta là sorge : (*Indicando la porta a destra.*)
in questa tenda
D' ogni cosa è reina, e ad Oloferne
Soggetta appena ; ognun lo sappia, e tremi
D' obbliarlo giammai : forse fra poco
Qui a un mia cenno verrà ; trovi, siccome
Le si debbe, onoranza, e tu primiera
Dalla polve la guarda e qui rimani.
Or mi segua, Vagao.

(*Esce con Vagao, e gli altri ufficiali ed eunuchi dalla porta a sinistra e le schiave si ritirano per la porta di fondo.*)

## SCENA II.

ARZAELE, *sola.*

ARZ. Restar mi è forza,
E attendere colei ! Duro destino
Per la schiava, che pure il suo tiranno
Ama, ed amando trema : io mai non ebbi
Un libero sospir, brucia, non ama
La donna degli haremi, odia ed uccide,
Se le splende una lama, e non l' arresta
La scimitarra, che sul crin le guizza :
Com' io tremo di lui, tremar tu dei
Della schiava, o Giuditta !—eccola !

## SCENA III.

GIUDITTA (*splendente per vesti, e gemme*) *ed* ARZAELE.

GIU. Al cenno
Vengo del Duce.

ARZ. Qui non sei reina ?

GIU. Io reina ? che dici ? Al più riposto

altar and comes to protect Holofernes in his tent. Doubtless she is my genius. Scarcely had I seen her, when the sentinels brought her before me in all the brilliancy of her beauty, than I felt in my soul a profound secret, a new life, a great fascination, and a feeling sweeter than I had ever experienced.

ARZ. Is it not possible—pardon me, lord—that she is some bad spirit who has taken the form of an enchantress to seduce and betray thee ?

HOL. I understand. Thou wouldst calumniate her who seems fatal to thee. Thou hast reason, for I love Judith, yes !

ARZ. Love her ?

HOL. It is not for thee to be jealous, thou knowest. Queen thou hast been and art yet. Thou art the queen of the harem, but thou art also my slave. A slave must not complain ; she should not sadden by her culpable tears the pleasure of her master in the caress of a more beautiful woman. Weep if you will, but let me not see your tears. For me there was a rose at morning. It faded at night. Let that suffice. The tent of Judith is there ! (*Pointing right.*) In that tent she is queen of every thing. Obedience is scarcely owed by her to Holofernes. Let each one be wise, and tremble those who forget it ! She will perhaps come here by my order. Let all bestow the honors due to her. Thou, above all others, should humbly respect her. Remain here. Follow me, Vagao !

(*Exit with Vagao, the other officers and the eunuchs, by the left door. The slaves go out.*)

## SCENE II.

ARZAELE, *alone.*

ARZ. I must rest here and wait on her. Severe fate for a slave who loves her master, and, while loving, fears. I never draw a free breath. A woman of the harem loves not. She has passions. She hates and kills, if she can seize a weapon, and she cannot escape the scimeter that threatens her head. Oh, Judith ! thou must tremble before his slave as she trembles before him. Here she comes.

## SCENE III.

JUDITH, (*richly dressed.*) ARZAELE.

JUD. I come here by the chief's order.

ARZ. Art thou not queen here ?

JUD I queen ? What sayest thou ? I have

Padiglion d'Oloferne, oggi soltanto
Timorosa m'accosto.
ARZ. E lo profumi
Già cogli incensi della molle chioma,
Formosissima Ebrea!
GIU. Gentil sei molto!...
ARZ. È un comando...
GIU. Di chi?
ARZ. Del signor mio,
Tuo amante, Oloferne.
GIU. Amante?
ARZ. Ei stesso
Ei l'affermava or or.
GIU. Egli?...
ARZ. Di gioia
Stranamente sfavilli...
GIU. Io?... No.
ARZ. Severa
Tardi ti mostri a me; parlano assai
Le tue splendide forme, e i dolci sguardi
Di che avara non sei... leva la fronte,
E guarda intorno; i suoi segreti omai
Ti schiude il fido padiglion... che è tuo.
GIU. Dir che ardisci a Giuditta?... e tu chi [sei?
ARZ. Delle schiave reina era Arzaele,
Pria che tu qui venissi.
GIU. Or ti comprendo!
Non frangerò il tuo scettro, o sventurata:
La catena il vorrei: dunque le ardite
Labbra correggi; e a me t' inchina.
ARZ. È degna
Di culto invero la colpevol donna,
Che sè stessa, i suoi padri, e patria, ed are
Disumana calpesta, e corre ardita
All' amplesso stranier.
GIU. Taci!
ARZ. Infelice
Solamente è colei che ad abborrito
Talamo tratta deve in una ardente
Onda d'infamia spegnere le pure
Giovanili lushinge, e i casti amori;
Mentre tu fra le aperte aure cresciuta,
Tu libera, felice, e amata forse,
Ricerchi l' onta che a me arrossa il viso.
E superba mi guardi allor ch'io sono
Più infelice di te, ma meno iniqua.
Che rispondermi puoi?
GIU. Nulla quest' oggi...
Molto forse doman.
ARZ. Pensa ch'io t'odio,
Ed il tremendo odio di schiava è morte.

## SCENA IV.

OLOFERNO *e* DETTI.

OLO. (*che avrà intese le ultime parole.*)
Morte tu sola avrai!
ARZ. Ahi, son perduta!
OLO. Pur venisti, o Giuditta!
GIU. A me fu legge
Il tuo cenno, o signor; ma rieder bramo
Alla mia tenda.
OLO. Tu vi stai: di folli

rested until to-day in the humblest tent of Holofernes, and now only dare to come here.
ARZ. The odors of thy splendid hair perfume the air, beautiful Jewess.

JUD. Thou art very kind——
ARZ. I am ordered——
JUD. By whom?
ARZ. Holofernes, my lord, and thy lover.

JUD. My lover?
ARZ. He has said so hour by hour.

JUD. He?
ARZ. Thine eyes sparkle with strange joy.

JUD. Mine? No.
ARZ. It is too late to affect indifference. Thy splendid form, thy soft glances speak well enough thy lavishness. Turn thy head and gaze around thee. Henceforth this pavilion will be sacred to thee. It is thine.

JUD. Dare you speak to Judith thus? Who art thou?
ARZ. Arzaele was the queen of the slaves before thou camest here.
JUD. Now I understand thee! Unhappy woman, I will not break thy sceptre. I myself would be a slave. Then moderate the rancor of thy lips, and respect me.
ARZ. Truly the culpable woman is worthy of respect who tramples on her forefathers, her country, her altars, and who runs with ardor into a stranger's embrace.

JUD. Silence!
ARZ. She only is wretched who is dragged to an abhorred nuptial couch, and who loses all the illusions of pure youthfulness and chaste love, by plunging herself in the brilliant wave of infamy. But thou art to be envied in thy full liberty—in thy freedom. Thou art free, happy, and perhaps loved, and yet seekest the shame at which I blush. Yes, thou lookest on me with disdain, on me who am more wretched, because less blameworthy than thou art. What sayest thou to this?
JUD. Nothing, to-day; much, perhaps, to-morrow!
ARZ. Think that I hate thee, and the deep hate of a slave is death.

## SCENE IV.

HOLOFERNES *and the* OTHERS.

HOL. (*who has overheard the last words.*) Thou alone shalt die!
ARZ. Ah! I am lost.
HOL. Thou hast come, Judith.
JUD. My lord, thy wish has been a law for me, but I would return to my tent.

HOL. Remain here. Thou shouldst not fear

Ire tremar non devi, e se ti offese
Questa superba, io il dissi, ha un capo, e tronco
A tuoi piedi cadrà
ARZ. Troncalo!
GIU. Il sangue
D'una donna io non chiedo.
OLO. A te sia schiava
Dunque in eterno.
ARZ. A lei?
OLO. Ti adegua al suolo;
Bacia i calzari della tua sovrana.
GIU. Fermati.
OLO. Bacia.
ARZ. (*Tremando è pure costretta ad eseguire il comando, dopo di essersi asciugata una lagrima di dispetto.*) Ecco, ubbidisco e piango,
Lo rimembra, o Giuditta!
OLO. Or va.
ARZ. Vendetta! (*Esce.*)

## SCENA V.

GIUDITTA, OLOFERNE.

OLO. Se in pregio io t'abbia or vedi; era costei
La prediletta del mio cor, regnava;
Or tu regni su lei.
GIU. Fia breve il regno.
OLO. Immortale sarà; ti assidi, e m' odi.
(*Siedono sull' ottomana.*)
Io nasco da Caldei, giganti e numi,
Che viaggiarono primi il firmamento,
Misurando le sfere; e nell' arcano
Volume delle stelle hanno l' eterna
Vicenda appresa degli eventi umani.
Ogni uomo ha un astro in Cielo; il mio si ascose
Quando tu m'apparisti, ond' io ti credo
Scomparsa di lassù, nè riederai,
Senza Oloferne al cielo. Io scorro, a guisa
Di gran cometa il mondo, e tu mi devi
Annunziar colla luce, e incoronarmi
Re della terra, e Dio!
GIU. Che dici?
OLO. Or ecco,
Io t' apro il raggio d'una immensa idea.
In Babilonia io riederò, stringendo
Tutta in pugno la terra; e a re Nabucco
Farne dono io dovrei? Stolto! fra l'orgie
Tragge i suoi giorni neghittosi e vili
Nel paradiso che di mura eterne
Semiramide cinse; ed io frattanto
Strascino il carro delle sue conquiste
Fra i cadaveri, e il sangue. Il gran pensiero
Dell' universal schiavitù, partito
È dal suo trono, è ver; ma nella vasta
Mente sol io il fecondai; lo scrissi
Prima sul lembo delle mie bandiere,
Poi dei popoli in fronte; e quel pensiero
Che una larva parea, sotto il mio brando
Le membra sviluppò; colla sonante
Orma scosse la terra. Io mai sgabellò
Sarò d'altrui; i fulmini Nabucco
Non dovea darmi, e l' ale; io fulminai,
E fulmino volando. Or quando alfine
Sarò sazio di pugne, il capo ardente
Dove posar potrò? Guanciale e trono
Re Nabucco mi fia; sulla mia fronte

the wrath of this maniac, and if her pride offend thee, I say it, her head shall fall at thy feet.

ARZ. Strike it off!
JUD. I seek not the blood of woman.

HOL. She is forever thy slave.

ARZ. For her!
HOL. Fall to the earth, kiss the sandals of thy sovereign.
JUD. Stay.
HOL. Kiss them, I say.
ARZ. (*Trembling, she executes the order, after having wiped away a tear of anger.*) See, I obey and weep. Remember it, Judith.

HOL. Go hence!
ARZ. Vengeance! (*Goes out.*)

## SCENE V.

JUDITH, HOLOFERNES.

HOL. Behold how I love thee. She was the choice of my heart. She reigned over it. Now thou reignest over her.
JUD. It will be a short reign.
HOL. It will be forever. Sit here and listen. (*They sit on the ottoman.*) I was born among the Chaldeans, giants and deities, who first traversed the heavens, measured the stars, and in the secret volume of the spheres read the secrets of eternity and human events. Every man has a star in heaven. When thou camest here mine appeared. I believe that thou art from heaven, and wilt not return there without Holofernes. I sweep over the earth as a great comet, and thou wilt crown me king of heaven and God.

JUD. What sayest thou?
HOL. Listen. I will unfold an immense project. I will return to Babylon, having subdued the whole earth in battle, and I will give the fruits to Nebuchadnezzar. Fool! he passes his days in vile and shameful repose in the paradise where Semiramis has raised the eternal wall, while I drive the chariot of conquest over dead bodies and through blood. The great thought of universal slavery, it is true, is his; but I have realized the fruits of it by my vast mind. I inscribed it first on the borders of my banners, next on the foreheads of the people; and this thought, now only in the chrysalis, is developing itself under my sword, and will leave its resounding evidences over the whole earth. I will never be another's footstool. Nebuchadnezzar ought not to arm me with lightning and to give me wings. I seize my thunders and launch my lightnings. When at last I am weary of battles, where shall I rest my head? Then will the throne of Nebuchadnezzar befit me. Then will shine on my forehead a crown combined from heaven and earth. Why fear from those who rule so many creeds, strange rites, deities, altars, and priests?

Della terra, e del cielo, unificata
Splenderà la corona. A che son tanti
Strani riti, e credenze, e numi, ed are,
E sacerdoti, crudelmente astuti,
E tremendi a chi regna? ara fia il trono,
Ed Oloferne siederà sul mondo
Re, Pontifice, e Dio!
(*Giuditta non potendo reggere all' orrore delle parole sacrilegbe, si alza, e si allontana.*)
Che fai? mi lasci?

GIU. T' odo e penso!

OLO. Tu, donna, al fianco mio
Indivisa starai nel paradiso
Che erigerti saprò dove già tante
Meraviglie profuse il genio Assiro;
Ma fien poche per me. Scolpiva i monti
Semiramide ardita; ombre e fontane
Sovra i tetti lanciava, e d' oro ergea,
Per tempio a Belo, una città. Più ancora
Far prometto per te; gli haremi istessi,
Struggerò su tuoi passi; unica donna
D' Oloferne sarai; quasi librate
Fra la terra, ed il Cielo, inebbriarsi
L' alme nostre potranno; avrem sul capo
Padiglioni di stelle; e a noi d'intorno
Nubi d'incensi, e voluttà di amori!

GIU. (*Assorta, dice tra se.*)
Fischia, fischia, o serpente; Eva non sono;
Ti schiaccerò!

OLO. (*Se le avvicina.*) Giuditta, una parola
Per me dunque non hai? forse cortese
Più la man mi sarà. (*Per prenderle la mano.*)

GIU. (*Con pudore solenne.*) Scostati!

OLO. In volto
D' ira sfavilli?... Io t' amo e a te favello,
Come a mia donna...

GIU. Ancor nol son: qui venni
Inviata da Dio, onde guidarti
Sull' iniqua Sion, ma dritto alcuno
Non ti diedi su me.

OLO. Che parli? io d' uopo
Di soccorsi non ho: se per ciò solo
Qui venisti, è un insulto; a me il mio brando
Apre strade dovunque, e la sua luce
Mi rischiara abbastanza; or tu nol sai?
Struggo col brando, e creo. Io ti pensai
Una celeste vision; la stella
Che guidarmi dovea... ma sento adesso
Che un amor mi parlava, unico, ardente,
Disperato di te; fossi tu, o donna,
Il mio fato, non monta; uso son io
A pugnare co' fati, e sterminarli.
Chieggo solo il tuo amor; se a me il ricusi,
Conquistarlo saprò; posso dal core
Svellerti, o donna, una divina immago,
E locarvi la mia, or che il vantato
Dio de' tuoi padri gia sentì la punta
Della mia lancia, e per tua man mi schiude
La sua santa Sion. Scerre tu devi
Fra due Numi, o Giuditta!

GIU. È Nume ei solo.

OLO. Riedi dunque a Betulia, esci: ben io
A cercarti verrò; se la mia stella,
O il mio fato tu sei, prenderti posso
Pur fra le nubi e ricondurti in terra
Sull' onda del mio crin. Credi che i monti

There should be one altar only, and Holofernes should be seated king over the world, high-priest and god.

JUDITH. (*Not able to conceal the horror excited by the sacrilegious words, rises and moves away.*)

HOL. What do you do? Why do you leave me?

JUD. I hear and I reflect.

HOL. Thou, dear one, shalt remain at my side in the paradise that I will create in the midst of the wonders already invented by Assyrian genius, but little in comparison with mine. The bold Semiramis carved the mountains. She made trees grow and fountains run from the roofs of houses, and constructed for a temple to Baal a city of gold. I will do more for thee. I will destroy the harems. Thou only shalt be the wife of Holofernes. Then shall our souls, poised between heaven and earth, enjoy love. The starry vault will be our tent, clouds of incense will environ us, and we will enjoy the pleasures of love.

JUD. (*Absorbed, aside.*) Hiss, hiss, serpent. I am not Eve! I will crush thee.

HOL. (*Approaching her.*) Judith, have you no word for me? Perhaps thy hand will be more tender (*taking her hand*).

JUD. (*With solemn modesty.*) Stay, thou!

HOL. Does anger illumine thy face? I love thee and speak to thee as if thou wert my bride.

JUD. I am not so yet. I am sent here by Heaven to guide thee towards wicked Sion, but I have given thee no right over myself.

HOL. What sayest thou? I have not asked thy aid. If thou art here only to guide me to Sion, it is an insult. Dost thou not know that my sword can open every road, and that its lightnings can make every path clear before me? I can destroy or create with my sword. I believed thee a heavenly vision—a star to guide me; but I feel now that love alone—ardent, despairing love possesses me. If thou be indeed my destiny, do not oppose me. I am wont to contend against the fates, and to exterminate them. I seek only thy love; if thou deny it to me, I will take it by force. I can wrest from thy heart the divine image, and place mine there, since thy boasted Deity has already felt the point of my lance, and since he now would open the sacred gates of Sion by thy hand. Thou must choose, O Judith! between two deities.

JUD. He alone is God!

HOL. Return, then, to Bethulia. Go! I will soon be there and find thee. I can take thee from the clouds and reconduct thee to the earth on the waves of my hair. Dost thou think the mountains will impede me—me? Folly! I have

Me impaurino? me? Stolti! col ferro
Che percuote i giganti, i vili insetti
Io ferire sdegnai, erami un gioco
Il vedervi perir come locuste,
Che del mar la sdegnosa onda tramuta
Sovra l' arido suol; ma il mio destriero,
Doman le rupi salirà!
GIU. Domani!...
OLO. E. non uno de' tuoi al gran maccello
Invclarsi potrà...tratti saranno,
Come nei giorni di Samaria estinta,
Fin dal ventre materno i pargoletti,
E quai pietre, lanciati!
GIU. Ah no; qui resto,
Resto, e l' impressa io compirò, te l'giuro.

OLO. Non mi basta, tel' dissi: onnipotente
M' arde la sete d' un tuo bacio...
GIU. Il bacio
Di Giuditta l' avrai...doman l' avrai.
OLO. Oh! gioia! dammi la tua man...
GIU. La prendi.
OLO. Quale ebbrezza in me scorse!... ah si,
Il mio fato, o Giuditta! [tu sei
GIU. E lo vedrai.

## SCENA VI.

VAGAO e DETTI.

VAG. Signor...
OLO. Chi ardisce penetrar non chiesto,
Quand' io stommi a colloquio?
VAG. Errai; ma tale
V' ha suprema cagion...
OLO. Quale?
VAG. Ti adduco
Un prigione di Giuda.
OLO. Ed è?
VAG. Scontrato
Fu da tuoi flondatori in sulle vette
Del Libano vicino, ei Sacerdote
Sembra alle vesti, or tu l' udrai.
GIU. Che dici?
Il suo nome?
VAG. Lo taque: ardito è molto
Benchè bianca e rugosa abbia la fronte.
GIU. (Forse!...io tremo) Signor, soffri ch' io
[rieda
Alla mia tenda...
OLO. Anzi rimani — il voglio.
Necessaria mi sei,
VAG. Ecco, vien tratto.
GIU. Il pontefice! ahi vista!
(*Si ritira nel fondo.*)

## SCENA VII.

*Il Pontefice* ELIACHIMO *fra* SOLDATI e DETTI.

OLO. Inoltra il piede;
A Oloferne ti prostra.
ELL Al Dio d' Abramo
Solo mi prostro: uccidimi.
OLO. Chi sei?

not deigned to strike vile insects with the sword that crushes giants. It was a mere pastime to see you perish as locusts thrown by the sea on an arid shore. To-morrow my steed shall climb these rocks.

JUD. To-morrow?
HOL. And not one of thine shall escape the massacre. Children shall be torn, as in the days of Samaria's siege, from the wombs of their mothers, and hurled into the air as stones.

JUD. Ah! no! I remain—I remain here and I shall accomplish what I have commenced. I swear it.
HOL. 'Tis not enough! I have said to thee an intense thirst for thy lips consumes me.
JUD. Judith's kiss thou shalt have—thou shalt have it to-morrow.
HOL. O joy! Give me thy hand.
JUD. Take it!
HOL. What rapture possesses me! Oh! yes, thou art the mistress of my destiny, O Judith!
JUD. I will prove it to thee.

## SCENE VI.

VAGAO *and the* OTHERS.

VAG. My lord!
HOL. Who dares to enter here when not called, while I am talking?
VAG. I am wrong—but the motive is important.

HOL. What is it?
VAG. I bring to thee a prisoner of Judah.

HOL. Who is he?
VAG. He was encountered by the slingers near here on the top of Lebanon, and, judged by his dress, he is a high-priest. Wouldst thou listen to him?
JUD. What dost thou say? His name?

VAG. He will not tell it. He is very strong, his forehead quite wrinkled and his hair frosty.
JUD. (*Aside.*) If it be he! I tremble. My lord, permit me to retire to my tent.

HOL. Yet remain here. I wish it. It is necessary for me.
VAG. He is here. They drag him in.
JUD. (*Aside.*) The high-priest? What do I see!
(*She retires to the background.*)

## SCENE VII.

*The High-Priest* ELIAKIM, *guarded by* SOLDIERS, *and the* OTHERS.

HOL. Step forward. Prostrate thyself before Holofernes.
ELI. I only bow before the God of Abraham. Kill me.
HOL. Who art thou?

ELI. Eliachimo mi nomo, e son di Giuda
Il pontefice.
OLO. (*Con gioia.*) Tu?...ecco! l' Eterno
Trema certo di me, se per placarmi
Gli olocausti mi manda — Ove ne andavi?
ELI. Io contro te dai monti iva tuonando
L' ira santa di Dio.
OLO. Forse dormiva
Questo Dio d' Israel, quando tu fosti
Dagli Assiri raggiunto?.
ELI. A te guardava
Nella collera sua; ed' io ne vengo
Nunzio al tuo campo, e a te.
OLO. Stolto!—a Sionne
Già mi appellava ei stesso — e qui tu puoi
Veder l' Angiolo suo — miralo — inoltra,
Bella Giuditta, il piè.
ELI. (*Scosso.*) Giuditta!...
GIU. Io sono! —
ELI. Tu fra gli impuri a chè?
GIU. Mandommi Iddio
Per guidarli a Sion.
ELI. Menti—sui gioghi
Del Libano, la santa ombra mi apparve
Del Profeta Isaia; e colla destra
Il suolo mi accennò—vidi un agnella
Che atterrava un leon; così, mi disse,
Cadrà divelto Assur!
GIU. Disse?...
OLO. Non trema,
No, dell' ombre Oloferne.
ELI. Or tu, Giuditta,
Dunque in campo che fai?
OLO. È d' Oloferne
Donna, e amante costei—vedi s' io mento—
(*Abbraccia Giuditta, la quale per non tradirsi, è costretta a tacere, ricevere l' amplesso, e sorridere.*)
ELI. Io non vidi; sognai!—era Giuditta
Il giglio d'Israel—come è caduto
Si tosto al soffio d' Aquilon?—Giuditta,
Casta Giuditta, ove sei tu?—rispondi,
Io t' interrogo, o spettro—ha detto il vero
Oloferne?
GIU. Lo disse.
ELI. Ahi, trovo adunque
Un' impudica qui?—nubi scendete,
E rapitela voi; venti soffiate,
Urla o terra, e la inghiotti!—Ancor son io
Il Pontefice tuo; sulla tua fronte
Stendo la mano di Mosè tremenda,
E anatéma v' incido—or va; più patria,
Più fratelli non hai; giaci, superba,
Sul talamo stranier; ma sia di serpi
Il rio guanciale delle notti impure:
Negli Haremi ti ascondi; e fin la schiava
Ti getti il fango in viso!
GIU. Ah no!...
OLO. (*Alzandosi.*)
Morrai tu di mia man...
GIU. Fermati—ei serve
Alla fede de' padri, e giustaè l' ira
Che contro me lo invade!
OLO. E che? qui dunque
Non ti ha spedita Iddio? ei lo sconosce,
Lo calpesta; superbe alme costoro,

ELI. Eliakim is my name, and I am high-priest of Judah.
HOL. (*With joy.*) Thou? Certainly the Eternal fears me, since to appease me he sends me such holocausts. Where were you going?
ELI. I went to the mountains to invoke against thee the thunders of God's sacred wrath.
HOL. The God of Israel perhaps slept when thou wast taken just now by the Assyrians.

ELI. It is thou whom he watches in his anger, and I come to tell it to thy soldiers and to thee.

HOL. Fool! He has himself just called me to Sion, and thou mayst see here one of his angels. Look! Wonder! Come here, Judith.

ELI. Judith!
JUD. I am here.
ELI. Why dwell amid impurity?
JUD. Heaven commands me to guide him to Sion.
ELI. Thou liest! On the top of Lebanon has appeared to me the sacred shade of the prophet Isaiah. On his right he showed me the earth. I have seen a lamb overthrow a lion. "Thus," said he, "shall Assur fall!"

JUD. He said that?
HOL. Holofernes fears not shadows.

ELI. Tell me, Judith, what do you in the camp?
HOL. This woman is the spouse and lover of Holofernes. See if I lie. (*Embraces Judith, who, not to betray herself, is constrained to silence, and, receiving the embrace, smiles.*)

ELI. I have not seen it. I have dreamed. Judith was the lily of Israel. How could she perish thus by northern blasts! Judith, chaste Judith, where art thou? Answer, I ask thee, spectre! Has Holofernes spoken the truth?

JUD. He has spoken it.
ELI. Ah! then I find a wanton here. Ye clouds, descend and bear her off. Winds, blow; whirl, O Earth, and engulf her! I am yet thy priest. I extend over thy head the terrible hand of Moses and launch my curse: Be neither land nor brethren thine the more; proud one, go to a stranger's couch. May serpents form thy pillow during thy impure nights. Hide thyself in the harems where the slave at last shall cast dirt in thy face.

JUD. Ah! no.
HOL. (*Rising.*) Slave, thou shalt die by my hand.
JUD. Stay! He has preserved the faith of our ancestors, and the anger he launches against me is just.
HOL. What! Has not God sent thee here? He does not know, does not understand his will. They are all proud souls—all infidels. Their

Ed infide son tutti; è vario il culto,
Uno in loro l' ardir; fan guerra ai troni
Dall' ombra degli altari!
ELI. Iddio fa guerra
A voi, superbi, Iddio: gocciole siete
Al cospetto di lui, ed ei somerge
I Faraoni—e sta: E tu pur speri
Far schiavo il mondo? tu? mira! dal tronco
Sorge d' Jesse la robusta pianta,
Destinata a raccor sotto le grandi
Ombre i popoli spersi: un aura nuova,
Libera, pura, annunzia il Dio che nasce
Da una vergin di Giuda, il Redentore
Dell' universo egli è!
OLO. Prima ch' ei nasca,
Morrai tu dunque. Olà. (*Entra Vagao.*)
ELI. Son presto a morte;
GIU. No, sospendi, Oloferne, al bianco crine
Dona l' ardir delle credenze arcane:
Tu sì forte, da un vecchio inerme e solo
Temer che puoi? mira, a tuoi piè mi prostro,
Chieggo graziar per lui!
ELI. Morte m'implora,
E mi togli all' orror della tua vista.
OLO. Or non l' odi?
GIU. È ingannato, ei non mi crede
Qui inviata dal ciel; la man robusta
Non tinger tu nel sangue suo: deh, mira,
È Giuditta che prega; ohimè, reina
Mi facevi pur dianzi!
(*In ginocchio, guardando Oloferne con tutta l' arte della più incantevole seduzione.*)
OLO. (*Guardandola con tutta passione.*)
E il sei! lo dono
Dunque al tuo amor, tu ben dicesti, io sdegno
Ferir gli imbelli; pur che ratto ei vada,
E in Betulia si asconda; ov' egli il dono
Pur da tue man ricusi, allor tu puoi
Farlo tradurre a morte.
(*Indi, volgendosi a Vagao.*)
I miei guerrieri
Saran fidi al tuo cenno, onde scortarlo
A Betulia, o traffigerlo.
(*Vagao s'inchina, ed esce.*)
Tu il vedi;
Qui a regnare inconminci, e non è sorta
La dimane.
GIU. Verrà!
OLO. Mia donna, addio!
(*Esce.*)
ELI. (*Senza guardare Giuditta.*)
Mi si tragga a morir..
GIU. (*Accostandosegli, dice a mezza voce, e con precipitazione.*) Meglio in Betulia
Spendi la vita; or vanne tosto, ed opra
Che nella notte di domani, in armi
Con vessili spiegati, e faci ardenti,
Pronti stien tutti...
ELI. (*Sorpreso.*) Oh che di tu?
GIU. Con cieco
Impeto d' ira romperan sul campo
Del fuggente nemico, allor che il capo
Del reo duce a una lunga asta confitto
Io sugli spaldi avrò.
ELI. Deliri adesso,
O ingannarmi pur vuoi?

worship is various, but their ardor is the same. They make war on thrones at the foot of altars.

ELI. It is God who fights against you, proud ones. You are to him as drops of water, and he submerged the Pharaohs. He is immovable. Hopest thou to reduce to slavery the whole world? Thou? Lo! From the root of Jesse shall spring the robust tree destined to gather under its great shade the scattered tribes. A breath new and pure—the breath of liberty, announces God, born of a virgin of Judah, Redeemer of the world.

HOL. But before he is born thou diest. Halloo!
(*Vagao enters.*)
ELI. I am ready to die.
JUD. No! Stay, Holofernes. Pardon to his white hairs this belief in mysterious things. Thou, so powerful, what hast thou to fear from one so feeble, old, and lone. Behold, at thy feet I throw myself and beg mercy for him.
ELI. Implore death for me, and deliver me from the horror of thy future.
HOL. Dost thou not hear?
JUD. He is deceived. He does not think I am brought here by Heaven. Do not stain with his blood thy strong hand. Mercy! Heed me! Judith begs thee. Alas! 'Twas only now thou madest me queen. (*On her knees, looking at Holofernes with all possible blandishments.*)

HOL. (*Passionately.*) Thou art so in truth. I spare his life. Thou sayest truly, I do not deign to strike so weak a foe. Let him go and return forthwith to Bethulia. If he refuse the pardon offered, thou mayst command his death. (*Turns to Vagao.*) My soldiers will obey thy orders. They will escort him to Bethulia or to punishment. (*Vagao bows and goes out.*) Thou seest thy reign commences, and the morrow has not come.

JUD. It shall.
HOL. My bride, adieu. (*Exit.*)

ELI. (*Without observing Judith.*) Let them conduct me to death.
JUD. (*Going to him in a low and hurried voice.*) Thou canst better pass thy life in Bethulia—go to the city, and to-morrow night let our brethren arm, unfold their banners, light their torches, and be prepared for battle.

ELI. (*Surprised.*) How? What say'st thou?
JUD. Let them throw themselves, blind with rage, impetuously upon the flying enemy, when I shall have placed on a long spear the head of their chief over their lines.

ELI. Art thou mad, or dost thou wish to deceive me?

GIU. Guardami in volto:
Cieco dunque tu sei? sotto le gemme
Or non ravvisi la tremenda agnella
Del Profeta Isaia? non mi dicesti
In Betulia, su te scenda lo spirto
Di Debora, e Giaele? io son più ardita
Della donna Chenea, se con le dolci
Traditrici lusinghe oggi addormento,
Per uccider domani!
ELI. Oh! qual mi squarci
Benda sugli occhi! il vaticinio antico
Del Profeta si compie oggi "pel brando
Non di un uomo cadrà l' Assiro ucciso..."
Di te il veglio parlava; eri, o Giuditta,
Nella mente di Dio, e forse in terra
Non sei che il lampo dell' eterna idea!
E in te, il signore maledii! ch' io cada
Nella polvère almen!...
(*Per inginocchiarsi, ma Giuditta lo ferma.*)
GIU. Ma sai tu forse
Se nel conflitto che doman mi aspetta,
Uscir pura potrò?
ELI. Se piace a Lui,
Non tremarne, o Giuditta; offri il più grande
Olocausto di donna, a ricoprirti
Scenderà colle caste ale il pietoso
Angiol d' Isacco, la tua fede è pura
Come quella d' Abramo.
GIU. Ecco il pensiero
Che in me grandeggia ognor!
ELI. Ribenedirti
Voglio, o guerriera di lassù!
GIU. Domani,
Pontefice, doman!...vanne; ma taci
L' opra ch' io tento; anco potrei trafitta,
Ed inulta spirar.
ELI. Nol puoi.
GIU. (*Chiamando.*) Vagao!
Fuor del campo si adduca.
(*Eliachimo abbassa il capo, ed esce con Vagao.*)
Or l' ale impenna,
Vola a Betulia mia! sola qui resto
Alla battaglia... e preparata io sono!

JUD. Look in my face! Art thou, then, blind? Dost thou not recognize under these ornaments the lamb of the prophet Isaiah? Didst thou not say at Bethulia, 'Let the soul of Deborah and of Jael descend on me.' I am more bold than the women of Canaan. I wheedle him to-day by sweet promises that I may kill him to-morrow.

ELI. Now the scales fall from my eyes. The ancient prediction of the prophet is fulfilled to-day. It is not by the sword of man that the Assyrians shall fall. It was spoken of thee; thou wast in the thought of God, and thou art on the earth, perhaps, as a ray of the Eternal Idea. I have cursed God in cursing thee. Let me fall in the dust.
(*About to kneel, Judith restrains him.*)

JUD. Dost thou, perchance, know if I shall escape unpolluted from the trial that awaits me to-morrow?
ELI. If such be Heaven's will, do not fear, Judith. Thou offerest to Him the greatest sacrifice a woman can make. Isaac's angel descends to shield thee with his chaste wings. Thy faith is as pure as that of Abraham.

JUD. That thought ever sustains me.

ELI. I wish to bless thee once more, divine warrior.
JUD. To-morrow, high priest, to-morrow! Go; but keep the secret of my purpose. I may die without accomplishing my vengeance.

ELI. No! It can not be.
JUD. (*Calling.*) Vagao! Conduct him beyond the camp. (ELIAKIM *bows and goes out with* VAGAO.) Now spread thy wings—fly to Bethulia. I remain here alone for the trial, and for it I'm prepared.

# ACT FOURTH.

(*La tenda d' Oloferne. È notte. Una lampa da illumina debelmenta la scena. Altra Campada in un angolo. All' alzare del sipario odesi internamente una musica clamorosa, canti e grida. Subito do po lostre pito cessa.*)

## SCENA I.

ABRAMIA.

Ferve di suoni e canti il rio banchetto
Lungamente protratto; e siede intanto,
Ahi, la casta Giuditta al desco infame,
Mentre a me impone di aspettarla in questo
Padiglione esecrato. Ohimè! le infide
Cene di Assiria io ben conosco, e fremo,
Fremo pensando a lei, che beve or forse
Dai vittoriosi occhi il veleno: ahi vista!
Oh rimembranza!

(*The tent of Holofernes. It is night. A torch dimly lights the same. A lamp is placed in a corner. As the curtain rises, brilliant music, songs, and cries are heard within. Soon the music ceases.*)

## SCENE I.

ABRAMIE.

ABR. The revelry is prolonged with music and songs, and the chaste Judith sits, alas, at this infamous feast. Meanwhile she imposes on me the task to wait in this hated tent. Ah! I know well the wicked feasts of the Assyrians, and I tremble in thinking of her, who may be poisoned by the looks of her conqueror. O what a sight! What remembrances! (*The cries increase.*) Their dances become more and more

(*Crescono le grida.*)
E ognor cresce l' indegno
Tripudio: ascolto le ree grida insane,
Mentre sul cor mi ripercuote il suono
D' altre grida di pianto, oh ria vergogna!
Qui si canta, si ride, ed in Betulia
Piange un popolo e muore. Or qual novello
Frastuon mi giunge? un calpestio di passi
Qual di chi fugge ascolto: è dessa! oh come
Vien ratta; alcun forse la insegue, io tremo;
La misera è perduta!

## SCENA II.

GIUDITTA *e* ABRAMIA.

GIU. (*Di dentro.*) Indietro, o stolti,
Involarmi saprò
(*Esce impetuosamente dalla sinistra.*)
Son salva alfine!...
Salva, e pura!
ABR. Che avvenne?
GIU. Oh fida Abramia,
Mi sostieni per poco: io tremo, è vero?
E tremar non dovrei: al padiglione
Ben d' Oloferne riparai... che dissi?
E secura son io? forse mi aspetta
Qui un obbrobrio maggior!
ABR. Come? racconta,
Vinci l' orror che ti possiede.
GIU. Orrore
Alto, supremo è il mio. Odi: mi volle
Egli al desco con se. Com'io sedessi
Al banchetto infedel, fra duci e schiave
Tumultuosi, lascive, oh il pensa, Abramia!
Fumavano le tazze, ardeano i volti
Minacciosi all' onor; strane favelle,
Suoni e canti confusi, e scherni, e grida
Eccheggianti, diverse. Ebro Oloferne
Per la crapula lunga, e le concette
Scellerate speranze, al fin fu colto
Da un arcano letargo; e mentre in quella
Immago della morte, io già sentia
Grandeggiarmi l' ardire, a me fur osi
Appressarsi due Duci, e farmi oltraggio
Come a rea donna: in piè balzai fra i lampi
Dell' offesa pupilla; eppur gli audaci
Non ristavano ancor; scampo null' altro
Che nella fuga mi si aprì; gli stolti,
Benchè malfermi, m' inseguian, ma l' ali
Il Dio d'Abramo m' impennò; difesa
Certa mi parve il padiglion del Duce;
Pur tremando v' entrai: tremar? che dico?
Questa è mia reggia; sovrumana forza
Qui m' incatena, ed aspettarvi io debbo
Oloferne — e lo aspetto!
ABR. Ohimè! che speri?
Che attendi qui, tranne l' infamia, o morte,
Che già pende su te? veglia Arzaele
Con le furie nell' alma; errava or dianzi
Alla tua tenda intorno; avea sul labbro
Lo scherno; e vidi che fremea nel sangue
La torbida pupilla...: oh, a me pur credi,
Fuggiam!
GIU. Fuggir? chiesi quest' ora, e mia
Sarà, lo spero; ricercate ho l' onte,
Volli gli oltraggi, e tempo è omai che il frutto

shameless. I hear their wicked and mad cries, but I feel that I retain, also, in my heart other cries—cries of grief. O bitter derision! Here they sing and laugh, while in Bethulia they weep and die. But what new noise is this? I hear the sound of flying steps. It is she! Oh! how swiftly she comes. Some one follows her, perhaps! I tremble; the wretched one is lost.

## SCENE II.

JUDITH, ABRAMIE.

JUD. (*Outside.*) Stop, madmen! I will escape you.
(*Entering quickly from the left side.*)
At last I am saved—saved and unharmed.

ABR. What has happened?
JUD. O my faithful Abramie, hear me for a moment! I tremble, do I not? I ought not to tremble. I am safe in the tent of Holofernes. What do I say? Am I surely in safety? Perhaps some greater insult threatens me.

ABR. What? Tell me! Overcome the terror that possesses thee.
JUD. A deep and fearful horror is mine. I fear. He wished me next to him at the banquet. How could I sit at this banquet of infidels, among the officers and slaves, noisy and debauched? Oh! the thought of it, Abramie. Their cups sparkling they looked on me, menacing my honor. I had to hear their foul words, their confused cries and songs, and their many shouts and screams. Holofernes, drunk with the prolonged revel and wicked in his hopeful desires, at last fell into a heavy sleep; and while looking on that image of death I already felt my courage increase. Two officers dared to approach me and to treat me as an abandoned woman. I sprang aside and detestation flashed from my eyes, yet they dared to remain near me. The only safety that opened before me was flight. The wretches followed me with staggering steps—but the God of Abraham placed wings on me. The tent of their chief appeared to me a sure defense, so trembling I came to it! Trembling? What do I say? This palace is mine. A superhuman power holds me here. Here I ought to wait Holofernes, and I shall wait for him.

ABR. Alas! What dost thou hope? What else than infamy and death, now hanging over thee, canst thou expect? Arzaele watches thee with the madness of her soul. All the time she runs before thy tent. Contempt curls her lips and I have seen her eyes dart bloody glances. Oh! believe me, and let us fly.

JUD. Fly! I have sought this hour. It will be mine, I hope. I have endured insult and outrages, and it is time now to reap the fruits, and

Io ne raccolga—e il raccorrò. Deh taci,
Or vo tender l' orrecchio, odi tu, Abramia,
Uno strano tumulto? il suon mi giunge
D' una voce . . . è la sua! Forse gli schiavi
L' ultima volta lo svegliar dal sonno!
(*Queste ultime parole le mormora fra se.*)
ABR. Che dici?
GIU. Ah certo al suo guancial vien-
[tratto . . .
Ebro, ed affranto egli era, è giusto; han d'uopo
Le inferme membra di riposo; or tosto,
Solleva, o Abramia, la fatal cortina...
Ma il rumor cresce, oh ciel chi vien? Vagao!

## SCENA III.

VAGAO *e* DETTI.

VAG. (*Frettoloso.*)
Giuditta, accorri se non vuoi che scorra
Sovra la mensa il sangue.
GIU. (*Spaventata.*) E che?
VAG. Dal breve
Sopor desto Oloferne, e al fianco suo
Te non trovando, si levò dal desco,
E ognun richiese, e volle udir ragione
Del tuo patirti: le parole incaute
D' un suo fido scudier, del fatto occorso
Gli svelaron gran parte, i nomi appena
Degli audaci tacendo: arse di rabbia
Per l' insulto Oloferne; e in quell' istante
Forse i vapor delle vuotate tazze
Gli ascesero al cervello, onde brandita
L' orribil spada, minacciò di morte
Quanti al banchetto si assidean; nessuno
Frenarlo può; ruote di fiamme han gli occhi,
Morte spira la man, fremono tutte
Le sue membra convulse; incerto è il piede,
È ver; ma come una percossa quercia,
Fa oscillando tremar; vieni a placarlo,
Tu sola il puoi...vacilli?
GIU. (*Colpita da terrore.*) Io... no, perduta
Da me stessa mi sono!
(*Si ascolta la voce di Oloferne in distanza.*)
VAG. Odilo; ei tuona
Forsennato nell' ira...
GIU. E scorre il tempo!
VAG. Ma si appressan le grida, e par che tutto
Il padiglion ne tremi: eccolo, ei viene.
GUI. Qui? (*Retrocedendo.*)
VAG. Nol vedi? ei ruina; e chi star saldo
Può, se non tu? ti arretri? or via lo incontra.
(*Giuditta esterrefátta sta per muoversi macchinalmente, quando si ascolta Oloferne come segue.*)

## SCENA IV.

OLOFERNE *di dentro, poi fuori e* DETTI *conseguito,* ABRAMIA *avviluppandosi nel suo mantello si ritira in un angolo, celandosi, come può.*)

OLO. Ov' è Giuditta? sopra un mar di sangue
Io trovarla saprò: perfidi! a morte
Tutti n' andrete, ov' è?
(*Irrompe sulla scena in tutto il furore, alquanto discinto nelle vesti, con passi incerti, ma*

I shall realize them. Hark! Let me listen!
Dost thou hear, Abramie, that strange tumult?
I hear the sound of a man's voice! It is his!
(*With a solemn stately voice.*) For the last time; perhaps, the slaves lead him to his sleep.

ABR. What say'st thou?
JUD. Certainly they bear him to his couch. Drunk and weak is he, and his feeble limbs need repose. Come quickly, Abramie, raise the curtain. But the noise increases. O heaven! Who comes here? Vagao!

## SCENE III.

VAGAO *and the* OTHERS.

VAG. (*Alarmed.*) Judith, hasten quickly, if thou wouldst not behold the banquet one of blood.
JUD. (*Alarmed.*) What?
VAG. The sleep of Holofernes was short! Not finding thee at his side, he rose from the table, and asking, every one, wished to know the cause of thy departure. The incautious words of one of his courtiers revealed a great part of that which had occurred and almost disclosed the names of the assailants. At the insult Holofernes raged. In an instant all the wine he had drank seemed to rush to his brain. He brandished his sword and threatened with death all those who were sitting at the feast. No one could calm him. His eyes flashed fire; death was in his hand and every limb trembled convulsively. True, he could scarcely walk, but as a stricken oak that sways to and fro, he trembled. Come and calm him. Thou alone canst do it. Dost thou hesitate?

JUD. (*In terror.*) I? No! I myself am lost!
(*The voice of* HOLOFERNES *is heard outside.*)
VAG. Hear that! His voice is maddened with anger.
JUD. And the time is passed.
VAG. But the cries are nearer and resound throughout the tent. See, he is here.
JUD. (*Shrinking back.*) Here?
VAG. Dost thou not see him? Ruin attends him. No one except thyself can be safe. Thou shrinkest? Go rather, and meet him. (JUDITH *goes mechanically toward* HOLOFERNES.)

## SCENE VI.

HOLOFERNES, *from the back of the scene, and the* OTHERS. ABRAMIE *wraps herself in a mantle, and quickly retires into a corner.*

HOL. Where is Judith? I will find her, were she in a sea of blood. Wretches, you shall all die. Where is she? (*He rushes in on the scene in a great rage; his garments in disorder, with staggering steps, but with a grandeur of mien*

*grandiosi in modo da non offendere la severità del componimento. Duci e soldati lo seguono.)*

Giuditta! oh gioia
Sovrumana! sei tu? mio dolce amore,
Qui mi aspettavi, è ver? Fuoco son tutto!...
Ma già mi piove dalle tue pupille
Una fresca rugiada...Ah tu sei bella,
Sovranamente bella! e che? tu tremi?
Di sudor gronda la tua fronte?...oh rabbia!
Chi tremare ti fè?
(*Volgendosi impetuosamente a suoi Ufficiali.*)
Codardi! osaste
Del signor vostro, che dormia, la donna
Offender voi? (*A Giuditta.*) Guardali in volto, [e dimmi
Chi fur gli audaci, qui nessunoè prence,
Nè Duce, no, schiavi son tutti, e vili,
Ch' io di lauri coprii; guardali, e accenna,
Accenna al brando che percosse il mondo,
Accenna or tosto, e mieterò! Tu taci?
Mi resisti tu pur?...di baci e sangue
Strana una sete è in me! cinto son dunque
Io di ribelli qui!...forse Nabucco
Impaurò della vasta orma di regno,
Che dovunque stampai, e si congiura
Contro Oloferne qui...Stolti! Nabucco
Fu re; col soffio delle labbra, ai venti
Spiro la morte, e sull' Eufrate uccido
Quando fiuto sul mar: schiavi! la fronte
Nel fango, olà, che il vostro Re son io!
(*Alzando la spada in atto spaventevole, gli Ufficiali si prostrano.*)

Giu. Deh, ti calma, perdona; a me concedi
Questa tua spada.

Olo. (*Sorridendo.*) A te? senti;
(*Facendogliene sentire il peso senza lasciarla.*)
brandirla
Destra umana non può: fulmine è questo
E già lo appunto al ciel!
(*Rumoreggia il tuono in distanza.*)
Ecco! risuona
L'eco della mia voce, e l'aer trema...
Arde, fuma la terra...il sole e spento.
Tenebra ovunque...eppur squillan le trombe.
"Re Nabucco!" chi'l disse?...o'vè? no'l vedo.
Luce! luce! splendente astro, sfavilla
Sugli elmi, o sole! chi s'appressa? oh quale
D'armi rimbombo!...il mio destrier di guerra!
Sugli eserciti miei la spado io ruoto,
E non posso ferir... fantasmi or forse
A me resiston? rattenermi il braccio,
Osi, Giuditta, tu?... premer mi sento
(*Gli cade la spada.*)
Da una gelida mano; ohimè! mi manca
Il suol, l'aria, il respiro, in un bollente
Lago di sangue soffocato io muoio!
(*Cade sull' ottomana.*)

Giu. Manca egli forse?...

Vag. (*essendo intorno ad Oloferne cogli altri Ufficiali.*)
Oh no; già nuove in lui
Queste lotte non son dopo le lunghe
Orgie notturne; ecco, in sudor si stempra
L'interna fiamma; ampio ristoro il sonno
Gli è sempre.

Giu. Il sonno?... or via dunque al suo letto

*suited to the scene. Officers and soldiers follow.*)
Judith! O superhuman joy! Is it thou? My dear love, waitest thou here for me—is it so? I am all on fire, but a fresh dew falls on me from thy eyes. O thou art beautiful, transcendently beautiful. What? Thou tremblest. Drops stand on thy forehead. O rage! Who made thee tremble thus? (*Turning impetuously to his officers.*) Wretches, have ye dared to offend the mistress of your lord while he slept? (*To* Judith.) Look at them all, and tell me who dared to do this. No one of them is a prince or general, but all are vile slaves whom I have covered with laurels. Look at them, and give them to the sword that has wasted the world. Show them to me, and I will cut them to pieces. Thou art silent? Thou also oppose me? A strange thirst to kiss and to kill is mine. Am I surrounded by rebels here? Nebuchadnezzar, perhaps alarmed by the numerous evidences of the reign which I have stamped everywhere, conspires against Holofernes. Fools! Nebuchadnezzar was king, but the whisper from my lips is a wind that carries death, and when I breathe on the sea death strikes to the Euphrates. Slaves, bow to the dust. I am your king! (*Raising his sword to strike, the officers prostrate themselves.*)

Jud. O calm thyself. Pardon! Yield this sword to me.

Hol. (*Smiling.*) To thee? Hear! (*He allows her to feel the weight of it, but does not give it.*) A human hand can not wield it. It is lightning, and I turn its point against heaven. (*Thunder sounds far off.*) There! The echo of my voice resounds and the air trembles. It burns. The earth smokes. The sun is extinguished. Darkness is everywhere, and already the trumpets sound "King Nebuchadnezzar." Who has uttered that name? Where is he? I see him not. Shine, shine brilliant stars! O sun! burn on the summits. Who approaches? Oh! what clang of arms! My war-horse. I turn my sword upon my armies and can not strike. Are these spectres which oppose me? Dost thou dare to hold my arms, Judith? I feel that an icy hand holds me. (*Lets the sword fall.*) Alas! the earth kills me. Air! I strangle! I die suffocated in a lake of boiling blood. (*Falls on the ottoman.*)

Jud. He dies, perhaps?

Vag. (*Approaching and speaking with the other officers.*) O no! He always struggles thus with drunkenness after a long nocturnal orgie, but in sweat the raging fire within is drowned, and sleep always renews his strength.

Jud. Sleep? Bear him carefully to his bed.

VAG. Lievemente il recate.
E questo appunto
Noi faremo. (*Sollevandolo, aiutato dagli altri.*)
GIU. Nessuno osi col fiato
Pur risvegliarlo.
(*Mentre Oloferne è condotto in bel modo dentro al padiglione, Giuditta rimasta sul davanti, dice con gioia terribile.*)
Di Sansone omai
È recisa la chioma, e si prepara,
Qui un olocausto a Dio!
VAG. Posa sul letto,
E già tranquillo è appieno; omai più d'uopo
Di soccorsi non ha, sgombrar possiamo.
GIU. Tutti?...
VAG. Non tu, Giuditta, anzi qui resta,
E lo veglia, e di fresche aure ristora,
Se lo vuoi, la sua fronte; a te il commetto.
(*Ironico.*)
GIU. E ben grata ti sono!
VAG. Ed io le porte
Sbarrar farò.
GIU. (*Subito, segnando quella a destra.*)
Non quella; alla mia tenda
Vo libero l'accesso; ivi vegliante
La mia ancella starà.
VAG. Non sei reina?
GIU. Lo rimembra.
VAG. A domani!
(*Esce cogli ufficiali.*)
GIU. Empio, domani
Chi schernisti, saprai.. Ora tu chiudi
D'Oloferne il sepolcro.. e il mio fors' anco,
Rassegnata vi sono.
(*Si avvicina al padiglione, sta un poco origliando, poi si accosta ad Abramia, rimasta sempre nel fondo ravviluppata nel suo mantello.*)
Or odi, Abramia.
ABR. Udir che debbo io più? Giace Oloferne
Là dentro, e tu restar pur osi?

GIU. Io l' oso,
E il posso alfin, non corrugar la fronte
Me comprender non sai: quant' io l' aborro
Tu aborrirlo non puoi.
ABR. Oh ciel! non sai
Che fanciulla fui tratta in Babilonia,
E gittata agli Haremi? Ivi Oloferne
Me di lutto coprì!
GIU. Ben fece adunque;
Saldo aver devi il cor!
ABR. Come?
GIU. Ciò basta;
Esci, e prega per me; devo a una grande
Opra dispormi.
ABR. (*sorpresa.*) Opra?... ma quale?
GIU. Or esci,
Vanne, e sii muta; non entrar s'io stessa
Qui non ti appello.
ABR. Che mai tenti?
(*Giuditta le fa cenno severo di tacere, e partire.*)
Io taccio:
Sommessamente pregherò. (*Esce.*)
GIU. Son sola

VAG. That is our appointed service. (*Aided by the rest, he bears him away.*)

JUD. Take care not to awake him. (*While Holofernes is led carefully to the back of the pavilion,* JUDITH *remains in the foreground, saying with terrible joy.*) The hair of Samson is at last cut off, and there is prepared for the Lord a sacrifice.

VAG. Placed on his bed, he is already completely tranquil. Now there is no need of assistance. We will retire.
JUD. All?
VAG. Not thyself, Judith. Rest here and watch him. Refresh with thy sweet breath, if thou wilt, his forehead. This I commit to thee. (*Ironically.*)
JUD. I am very grateful to thee.
VAG. I will go and shut the door.

JUD. (*Quickly pointing to the door on the right.*) Not this one. I wish to have free access to my tent. My servant will remain here to watch.
VAG. Art thou not queen?
JUD. Remember it.
VAG. Till to-morrow. (*Goes out with the officers.*)
JUD. Impious one, to-morrow thou wilt know whom thou railest at. Thou now hast closed the tomb of Holofernes—and mine, perhaps; but to that I am resigned. (*She approaches the pavilion and stops a little to listen, and then goes to Abramie, who has remained all the time at the back of the scene, enveloped in her mantle.*) Hear me, Abramie.

ABR. What more am I to hear? Holofernes is resting there, and thou darest already to remain here?
JUD. Yes, I dare remain, and I can without shame. Do not frown on me—dost thou comprehend me? Thou canst not hate him as I hate him.
ABR. O heaven! thou dost not know then that while young I was led to Babylon, cast into the harems, and by Holofernes wronged?

JUD. Then I have done well, and should have courage.
ABR. What?
JUD. Enough. Go and pray for me. I go to finish my great task.

ABR. (*Surprised.*) Thy task—what is it?
JUD. Depart, go and be silent. Do not return till I call thee.

ABR. What wouldst thou attempt? (JUDITH *makes a sign to her to be silent and retire.*) I will be silent and pray very deeply. (*Exit.*)

JUD. I am alone with Holofernes, but God is

Con Oloferne! ma v' è Dio fra noi.
Tutto è silenzio: omai vediam s'ei dorme.
(*Si avvicina al padiglione, e ne apre alquanto le cortine.*)
Qui son tenebre dense; odo soltanto
Un rantolo affannoso; oh! in ver tu sei
Un moribondo: or ti vedrò...
(*Prende la lucerna; ma subito si ferma.*)
Se lieve
Fosse il suo sonno, e la improvvisa luce
Gli percuotesse le pupille!..(*Tende l' orrecchio.*)
Un sonno
Alto, profondo è il suo. —
(*Alza la cortina presentando la lucerna.*)
Che miro! aperti
Ha gli occhi, e fitti in me: pur non mi vede
(*Allontana la lucerna.*)
Ma orror mi fa; guardar no'l posso; oh il mostro
Pur nel sonno è tremendo.
(*Depone la lucerna, e lascia ricadere le cortine.*)
Ohime! mi lascia
Così presto il corraggio? era pur meglio
Non guardare, e ferir; ma si richiede
Mano di ferro, orribil colpo, e certo.
Se come lampo le intralciate chiome
Afferrare non so, se scorre appena
Sulla fronte la mano, ed ei si sveglia,
E mi stende le braccia, io son perduta,
Son di fango coperta... ecco l'idea
Che oscillare mi fa: ma che? non vinta
È in me la lotta del pudor? non oso
Darlo alla patria, e l'amo? Empio! tu puoi
Tormelo, sì, ma niun può far ch'io poscia
Non mi prenda il tuo capo, e non deterga
Col sangue l'onta delle membra offese.
Breve mi copra una sublime infamia,
Ma si salvi Betulia!
(*Mentre sta per staccare la scimitarra, si ascolta Oloferne come segue.*)

Olo. (*Sognando.*) È l'alba! in piedi,
L'elmo or tosto, a cavallo!...
Giu. È desto ancora!...
Dio m'assista... ove fuggo? (*Pausa.*) Eppur
[non s'apre
Il padiglione; ei vaneggiò nel sonno
Forse... (*Origliando.*) Segue a dormir...
Olo. Giuditta!..
Giu. Il mio
Nome? in mal punto: nel delitto adunque
Punirti io posso, e vendicar l' oltraggio?
Tu mi chiamasti, io vengo. (*Snuda la spada.*)
Un peso enorme
È questa spada, ben lo disse ei stesso;
Forza è la punta convertirne al suolo,
Mentre pur debbo; come fulmin ratta,
Sollevarla, e percuotere; mi vince
Il freddo orror dell' omicidio, o trema
Pe' forti impeti miei la man convulsa?
Dio d'Israel possente, a te mi volgo,
Dalla polve t'invoco. Ecco: io non posso
Ferir, se in me non ti transfondi, e ardire
Mi presti, e forza; tu la man reggesti
Del fanciullo Davidde, e puoi di ferro
Darmi muscoli e fibre: al gran torrente
Che ruina, e l' intero orbe minaccia,
Tu per argine poni, o Dio tremendo

with us. All is still. Let me see if he sleeps. (*Goes to the pavilion and opens the curtains.*) How dark it is there! I hear his heavy breathing. Ah! thou art in truth a dead man. I must see thee. (*Takes the lamp, but suddenly stops.*) If his sleep should be light, and this sudden light should pierce his eyelids. (*Listens.*) His sleep is heavy and profound. (*Lifting the curtain and presenting the lamp.*) What do I behold? His eyes are opened and fixed on me. He does not see me, (*Removing the lamp,*) but he affrights me. I can not look upon him. Oh! the monster, even while sleeping, is frightful. (*Puts down the lamp, and drops the curtains.*) Alas! does my courage vanish so soon? It were better not to look and to strike; but if the weaponed hand fail, what a horrible fault! If I do not seize him quick as lightning, by the tangled hair, if my hand hesitate upon his forehead, and if he wake to extend his arms, I am lost, and cast to the dust. How the thought makes me waver! Why is it? Is not my wrestling with modesty conquered? Dare I not do this for my beloved land? Impious wretch, thou mayest seize me, but no one can prevent me from taking thy head and from washing away my stains in thy blood. Let the worst infamy befall me, Bethulia must be saved. (*About to take the sword, Holofernes is heard thus:*)

Hol. 'Tis day. Arise! Quick, my helmet! To horse!
Jud. He is awaking God aid me. Where shall I fly? (*Pause.*) The pavilion does not open. He speaks in his sleep, perhaps. (*Listens.*) He sleeps again.

Hol. Judith!
Jud. My name. Fatal point! I can now punish the crime, take vengeance for the outrage. Thou hast called. I come. (*Seizing the sword.*) Rightly did he say the sword is heavy, and its weight compels me to rest its point on the ground when I should raise it as a thunderbolt and strike. Am I overcome by the horror homicide excites, or is my hand convulsed by the force of my courage? Almighty God of Israel, I turn to thee and in the dust invoke thee. Lo, I can not strike if thou dost not aid me and give me courage and power. Thou didst guide the hand of youthful David, and thou canst give me muscles and sinews of iron. To the great torrent that ruins and that threatens the whole world do thou place this feeble reed as a check, and show to the world that thy immortal breath can scatter the powerful and annihilate kingdoms. (*Lightning follows thunder illuminating the scene.*) To me as to the

Questa fragile canna, e mostri al mondo
Che tu sperperi i forti, e struggi i regni
Coll' alito inmortal!
(*Un lampo seguito da tuono rischiara la scena.*)
Tra lampi e tuoni
Forse ti mostri a me, come sul Sina,
Come a Profeti tuoi? dubbio non resta;
Nè temo io, no, che la procella arcana
Desti Oloferne; qui l' ascolto io sola,
E ruggisco con lei; la struggitrice
Forza s' indonna del mio corpo, e sorgo
Lampeggiante tra il fulmini; la spada
Non trema, no; già la brandisco, e ruoto
Come una verga!... Non ti acciechi adesso
La superbia, o Giuditta; altro non sei
Che strumento di Dio, lo adora e taci.
(*Rimane in orazione.*)

## SCENA V.

ARZAELE *e* GIUDITTA *in orazione.*

ARZ. (*Dalla porta a sinistra nel fondo, presso il padiglione.*)
L' ultima volta ch' io ti vedo, è questa,
Tenda fatal, perch' io morrò; non monta,
Ella pure morrà.
(*Avanzandòsi, e vedendo Giuditta.*)
Ben veggo, è dessa!
È Giuditta, che prega; in punto io giunsi.
(*Si muove verso Giuditta.*)
GIU. (*Spaventata, incontrandosi in Arzaele.*)
Or si vada, — chi vien?
ARZ. Son io.
GIU. Tu schiava?
ARZ. Schiava? t' inganni — il fui — ieri baciai
I tuoi calzari, e piansi; or son reina,
È mio scettro un pugnale, e a te, superba,
Chieggo sangue per pianto.

GIU. A me tu chiedi
Sangue in quest' ora?
ARZ. Mel darai.
GIU. "Ti scosta.
"Non dir che vieni contro a me: tremenda.
"Cosa è stanotte; io son di Dio.
"ARZ. La punta
"Del mio pugnal non falla.
"GIU. Indietro," o stolta;
Mal scegliesti la lama — il capo tuo
Mi ha donato Oloferne — or io me 'l prendo.
(*Alzando la scimitarra, non veduta fino a quel punto da Arzaele.*)
ARZ. (*Sorpresa ed atterrita.*)
In armi tu?
GIU. Ben ti aspettava, e forse
A me ti manda il Ciel: dal sol tuo aspetto
Ira prendo, e vigor: chiedi a Giuditta
Il tuo lurido letto? or io te 'l rendo.
(*Corre dentro al alcova.*)

ARZ. Ove corri? ti arresta... ohimè! che tenta?
Forse!.... (*Oloferne manda un grido.*)
Qual grido orribile!
(*Giuditta colla scimitarra insanguinata, terribile nell' aspetto, appare sulla soglia.*)
Che festi?

prophet upon Sinai dost thou show thy presence in thunders and in lightnings. There is no doubt of it. I fear no more than does Holofernes this tempest. I here alone listen to it, and with it cry aloud. A destructive power fills my frame and I rise amidst the thunders and the lightnings. The sword trembles no more: no! I wield it and move it as a light rod. Let not thy pride now blind thee, O Judith! Art thou not the instrument of Heaven? Adore and be silent. (*Remains in prayer.*)

## SCENE V.

ARZAELE *and* JUDITH *kneeling.*

ARZ. (*Entering at the door at the back of the stage on the left near the pavilion or alcove.*)
It is the last time that I shall employ thee, fatal key, for I shall doubtless die; but she shall die also. (*Advancing, sees Judith.*) I see aright. It is she! She prays. At this point I have arrived. *Moves toward Judith.*)

JUD. (*Going, encounters Arzaele.*) Now I go! Who art thou?
ARZ. It is I.
JUD. Thou, slave.
ARZ. Slave? Thou deceivest thyself. I have been one. Yesterday I kissed thy sandals and wept. To day I am queen. My sceptre is a poniard, and of thee, proud woman, I demand blood for tears.
JUD. Thou demandest blood of me at this hour?
ARZ. Thou wilt give it.
JUD. Hence! Do not say that thou comest here to smite me. This is fearful. I am from Heaven.
ARZ. The point of my dagger will not fail.

JUD. Stay, foolish woman, thou hast not chosen thy weapon well. Holofernes gave me thy head, and I can take it. (*She raises the sword that Arzaele has not yet seen.*)

ARZ. (*Surprised and alarmed.*) Art thou armed?
JUD. I have waited for thee, and it is Heaven, perhaps that sends me to thee. Thy presence alone excites my anger and gives me strength. Wouldst thou claim from Judith thy bed of shame? I go to give it to thee.
(*Runs back to the alcove.*)
ARZ. Whither dost thou go? Stay! What dost thou attempt? Perhaps! (*Holofernes cries out.*) What a horrible cry! (*Judith appears with a bloody sword on the threshold.*) What hast thou done?

GIU. S' io vil, tradissi la mia patria, e l' are, .
Or tu, reaschiava, la vedrai: di sangue
Fuma il talamo tuo; or vanne, e mira
Com' arde il bacio della donna Ebrea.

ARZ. (*Corre al padiglione.*)
Oh spavento! e tu stessa!...
[*Fa l' atto d' inveire contro Giudatta, la quale ha tuttora la scimitarra alzata: ma l' orrore le toglie le forze: guarda ancora dentro l'alcova.*)
Ahi cruda! io manco.
(*Cade.*)

GIU. Te pure Iddio colpì; ferir non debbo
Un' altra volta almen, lorda di sangue
Io son tutta... ma casta!... Ah, vieni, Abramia,
Abramia!....

JUD. Thou wouldst know if I am vile—a traitress to my country and its altars, thou guilty slave. Blood smokes on thy couch. Enter and behold the result of the burning kisses of a Hebrew woman.

ARZ. (*Runs to the alcove.*) O horror! Is it thou? (*She is about to cry against Judith, who raises the sword over her, but the horror checks her voice and she falls.*) Ah! cruel one, I die!

JUD. God ends thy faults. I have not to smite a second time. I am all covered with blood, but am unstained. Ah! come, Abramie, Abramie.

## SCENA VI.

ABRAMIA *e* GIUDITTA.

ABR. Or ben?
GIU. Là corri, e d' Oloferne
Dal suol raccogli il manco capo—e taci.
ABR. Oh Ciel!
GIU. Tremi?
ABR. Tremar?...
(*Corre dentro all' alcova.*)
GIU. Sii forte, Abramia,
E bada; svelli dal fumante letto
La serica coltrina, e ben vi avvolgi
Il sanguinoso capo: omai non dessi
Più di nulla tremar, ti affretta or tosto,
Che tardi omai?
(*Abramia stringendo con gioia feroce il capo, che si figura abbia chiuso sotto il mantello.*)
Tosto a Betulia mia,
A Betulia voliam. (*Avvolgendosi nel suo mantello e nascondendovi la spada.*)
ABR. Come potremo
A ogni vista sottrarci?
GIU. Io son reina,
No 'l rimembri? dal mio talamo sorgo,
Meco è il mio sposo... non tremar; di grandi
Ale siam cinte, e ne trasporta il vento!
(*Escono precipitosamente.*)

## SCENE VI.

ABRAMIE, JUDITH.

ABR. Well!
JUD. Quickly enter there, take the head of Holofernes, and be silent.
ABR. O Heaven!
JUD. Dost thou tremble?
ABR. I tremble? (*Runs into alcova.*)

JUD. Be brave, Abramie. Tear down the silken curtain and wrap the bleeding head in it. Now there is no more to fear. Hasten. Why so slow? (*Abramie straining with ferocious joy, the head which she carries concealed under her mantle.*) Quick to my Bethulia! Let us fly to Bethulia. (*Covering herself with the mantle, and hiding the sword.*)

ABR. How shall we escape notice?

JUD. I am queen. Dost thou not remember? I leave my nuptial bed. My spouse is with me. Tremble not. We have great wings, and the wind will sweep us onward. (*They go out rapidly.*)

# ACT FIFTH.

## SCENA I.

*Scena come nell' Atto I.*

GOTONIELLO, RAFA, AZARIA, POPOLO, *tutti sono inginocchiati intorno ad* ELIACHIMO.

ELI. Or sorgete, o fratelli; omai la notte
Si dilegua dal mondo, e ben fu spesa
In preghiere da voi: l' ultime prove
Di coraggio vi chiedo—è assai vicina
L' alba invocata del riscatto.
GOT. Oh vero
Fosse il presagio tuo! ma mi risuona
Doloroso in quest' ora; io pur sperai,
Amaramente, ma sperai, ne 'l nego,
Nel valor di Giuditta, e fino all' alba

## SCENE I.

*Scene same as in Act I.*

GOTHONIEL, RAFAS, AZARIAS, PEOPLE. *All kneeling before* ELIAKIM.

ELI. Now rise, brethren. You have prayed all this night that now passes away. I only ask of you one last proof of courage. The day of vengeance desired is at hand.

GOT. O may thy prophecy be realized! But in this hour it falls sadly on my ear. I have hoped, feebly hoped, but truly hoped in Judith's courage, and even to the dawn of the fifth day have anxiously waited; but this dawn that thou

Del quinto giorno desioso attesi;
Ma questa che tu aspetti, e lieta annunzi,
Fia del sesto l' aurora: or tramontate
Son le promesse di Giuditta; estinta
Cadde, o peggio le avvenne!

RAF. Ahi, vero è questo!
E negar tu no 'l puoi: abbiam noi scelto
Lunga, codarda, orribil morte; e degni
Ne siamo noi, che la comun salute
Fidammo, ahi stolti, alle lusinghe ardite
Di femminea beltà; pugnan le donne
Pe' guerrieri di Giuda!

GOT. Ah taci, o Rafa;
Io t' ascolto, nol vedi? Io di Giuditta
Spregiato amante: le mie pene, oh niuno
Ha comprese in Betulia; estinto io piango
Nel fatale ardimento il suo femmineo
Fulgidissimo onor: piango Israello
Anche nel lutto della donna Ebrea
Calpestato e deriso!

ELI. Il labro audace
Frena, lo impongo; qui si oltraggia adesso
L' eletta del signor: donna più casta
Di Giuditta non sorse; il fango umano
Pur toccarla non può.

RAF. A lei serbammo
Fede abbastanza, e a te; spettri siam fatti
Noi per cieca fiducia, è tempo omai
Di atterrare le porte.

ELI. Oh no!
(*Si ascoltano a squillare le trombe.*)

GOT. Qual suono?
Qual suono è questo?

RAF. Su noi, certo, irrompe
Il nemico invasor: venga; la morte
Ben supremo ne fia.
(*Squillano nuovamente le trombe ma più lontane.*)

AZA. Or più lontano
Eccheggia il noto suono.

GOT. È ver; fratelli,
Squillan le nostre trombe, oh qual frastuono.
Odo? Quai grida!

AZA. Che mai fia?

RAF. Si corra. (*Per partire.*)
(*Grida e voci distinte.*)
È Giuditta!... Giuditta!...

GOT. Ella?... di speme
Tremo... e d'orror!...

RAF. Che recherà?..

ELI. Pur osi
Dubitare anche adesso?

AZA. A lei moviamo
Tosto, si sappia...

GOT. Ecco, ver noi già mueve;
Ratta incede, e sfavilla.

AZA. Oh, nella destra
Le balena un acciaro!

GOT. È dessa alfine!

## SCENA II.

GIUDITTA, ABRAMIA, POPOLO.

GIU. Ecco; io riedo coll' alba, e le promesse
Attengo: il brando, che ben stringo in pugno,
È d'Oloferne il brando; ed io con questo,

awaitest and announcest as a joyful one is the morning of the sixth day. The time promised by Judith has passed. She has fallen, perhaps, or some evil has overtaken her.

RAF. It is only too true, and thou canst not deny it. We have chosen a slow, ignominious, horrible death, and we merit it, since we have trusted our safety to the promises of a pretty woman. Women fight now instead of the soldiers of Judah.

GOT. Ah! silence, Rafas. Know'st thou not that I hear thee? Judith has disdained my love, and no one in Bethulia has comprehended my grief. I weep for her shining honor lost in this fatal enterprise. I weep for Israel derided and dishonored in the struggle of this Hebrew woman.

ELI. Bridle thy audacious tongue, I command it. Thou outragest the elect of the Lord. A chaster woman than Judith does not live. Man can not degrade her.

RAF. We have already proved our faith in her and thee, and have become spectres through our blind trust. At last it is time to open the gates.

ELI. O no!
(*Trumpets are heard.*)

GOT. What sounds are those?

RAF. Doubtless the enemy who break in upon us. Let them come. Death will be a boon to us.
(*Trumpets sound again in the distance.*)

AZA. Those sounds are farther off.

GOT. 'Tis time, brethren. They are our trumpets. O what blasts! Do ye hear? What cries!

AZA. What is that?

RAF. Run! (*People go out. Cries and voices distinctly heard.*) It is Judith—Judith!

GOT. She? I tremble with hope and fear.

RAF. What can she tell us?

ELI. Dost thou dare to doubt again?

AZA. Go quickly towards her and learn.

GOT. She comes. She moves rapidly, and her face is glowing.

AZA. Oh! a sword flashes in her hand.

GOT. It is she at last!

## SCENE II.

JUDITH, ABRAMIA, *the* PEOPLE.

JUD. Behold, I am here. I have returned with the dawn and keep my promise. The sword that I hold in my hand is the sword of Holofernes,

L' orribil capo ne speccai dal busto.
(*Sorpresa universale.*)
Come vessillo di terror, confitto
Ad un palo, già sorge in faccia al campo,
Ed i nemici impaura.
GOT. E tu l'hai spento? . . .
Oloferne! . .
RAF. Che ascolto!
AZA. Ah, d'Israello
Sei, di Giuda l'onor; tosto, o fratelli,
Le sue vesti baciam. (*Per eseguire.*)
GIU. Nessuno ardisca
Dar qui laudi a Giuditta, io nulla oprai,
Tutto fece il Signor.
ELI. Ma nella polve
Noi lo adoriamo in te.
RAF. Mi prostro anch' io,
Lo confesso, lo adoro; è il Dio dei forti,
Degli eserciti!
GIU. Oh gioia! io vinco adunque
Un' altra volta; non fiaccai soltanto
La cervice fatal, ma qui distruggo
L'are idolatre, e riconquisto a Dio
Le discorate anime vostre!—Io tutto
Pur non vi dissi ancor.—Spento Oloferne,
Vinta e spersa è l'immensa oste, a tergo intanto:
Già le fulmina Ozia!
(*S'incontra in Gotoniello che non la guarda, e tiene gli occhi fitti al suolo.*)
E tu qui stai,
O valente guerrier? taci? le fosche
Pupille al suol sdegnosamente affiggi?
Levale tosto, e guardami; non havvi
In me solco d'infamia; e son di sangue,
Non di fango polluta.

GOT. Il colpo audace
Come tentar, come eseguir potesti,
E rieder pura a noi?
GIU. E che qui dunque
Dubbi trovo ed offese? ecco il pensiero
Che nell' estasi ardite a me si offria
Fantasima perenne, e a spaventarmi
Pur d'Oloferne sul guancial rizzossi,
E l'omicidio vendicò! la infetta
Acqua fatale mi stampò sul viso
Il parricidio, ed or m'accusa il sangue:
Un' impudica io sono!... e qui m'oltraggia
Chi alla patria morente altro non seppe,
Fuor che lagrime, offrir; ma più che vita
Io le offersi — l'onor! Dato lo avrei,
Lo dico io si; pur con la spada istessa
Or qui punirmi anco saprei del fallo:
Ma sui carboni che m'ardean d'intorno,
Con piè di neve camminai, rapita
Dal soffio del Signor. Vedi se puossi
Nomar terrena mai questa sublime
Carità santa del natio terreno,
Se col ferro crudel dell' omicida
Fu consacrata in me!

ELI. Qual dubbio adesso?
GOT. Son reo, no 'l nego; nel pensiero son reo;
Sacerdotessa del Signor: m'insegni
Tu ad amare la patria, ed una nuova
Fede in me spiri; or sento Iddio!
(*Si prostra.*)

and with it I cut from his body his horrible head. (*Universal surprise.*) I placed it on a lance, and placing it in front of the camp, frightened the enemy.

GOT. Thou hast killed him—Holofernes?

RAF. What do I hear?
AZA. Ah! thou art the honor of Israel and Judah. Quick, brethren, let us kiss her robes.

JUD. Let no one give praises to Judith. I have done nothing. God has done all.

ELI. But in the dust let us adore him through thee.
RAF. I also bow. I confess and adore him. He is the God of the brave and the God of armies.

JUD. O joy! I conquer then again. I have not only smote this fated head, but have destroyed the altar of idolatry, and have returned to God your discouraged souls. I have not told all yet. Holofernes being dead, his mighty army is conquered and scattered, frightened away. Already behind them thunders Ozias. (*She encounters Gothoniel, who does not see her and keeps his eyes fixed on the ground.*) And dost thou stand here, valiant warrior? What, silent? Why disdainfully cast thine eyes upon the ground? Look up and gaze upon me. Here is no trace of infamy. I am stained with blood, but not by pollution.

GOT. How couldst thou attempt this audacious blow, how be able to execute it, and to return to us pure?
JUD. What! Do I find doubt and insult here? That thought appeared as a phantom always in my hour of ecstasy. It came to me even in the tent of Holofernes to alarm me and to avenge the homicide. The poisoning of the springs stamped on my forehead—parricide and now murder accuses me. I am a wanton! And those who wrong me here can only offer tears for their dying country; but I have offered for it more than life—honor, and would have given that, I avow it, but I should have expiated the fault with this sword. But sustained by the breath of the Lord, I have walked with snowy feet over the burning coals around me. Will ye give then the name of earthly virtue to that sublime and sacred love of our native land which has been consecrated in me by the cruel sword of homicide?

ELI. Who can doubt longer?
GOT. I am culpable. I do not deny it; but my thought only is blameworthy. Priestess of the Lord. Teach me to love my country, and inspire me with new faith. Now I adore God.
(*Kneels.*)

GIU. Lo adora,
Poichè in me l'offendesti.

## SCENA III.

OZIA *e* DETTI.

GIU. Ozia; si presto
Riedi dal campo?
OZI. A rincorar Betulia
Riedo, e quasi di sangue asciutto ho il brando.
Chè de' nemici sgominati e rotti
Sdegno il tergo ferir; li preme ardito
Carmi, quanto lo può: ma l'ali a' piedi
Hanno gli Assiri, e mandano faville
Nella rapida fuga i lor destrieri.
Il mio, contro i caduti elmi abbastanza
Ruppe l'ugna fumante. È certo omai;
Come a Sionne un dì, fulmina e uccide
L'Arcangelo per noi. A mille a mille
Cadon percossi, e niun sa come; un denso
Nugol di polve la ruina asconde,
E i cadaveri copre, è sgombro il campo,
Ogni tenda deserta: abbiam vittoria
Noi senza pugna, e ricche spoglie ed armi,
E pingui carri, ed oro. A te, Giuditta,
Si dee tutto l'onor; sola pugnasti,
E vincesti con Dio.
ELI. È ver; s' inchina
Il pontefice a te.
RAF. Laudi ed osanna
A Giuditta la forte!
AZA. Alla guerriera
D' Israello e di Giuda!
GOT. Alla più casta
Fra le figlie dell' uom, tosto s' intuoni
Un cantico solenne!
(*Tutti stanno per inginocchiarsi davanti a Giuditta.*)
GIU. A me nessuno
Si prostri, io stessa a Dio mi umilio, e canto.
(*Si pone in ginocchio davanti ad Eliachimo presentandogli la spada, segue.*)
Si, mi prostro, e la spada temuta
Offro al Tempio del Nume vivente;
Tu l' avvolgi nel bisso lucente,
Di Sionne sull' unico altar.

Se la muovan le armate falangi
A ispirarsi di bellico ardore,
Sacre fiamme di patria, e d' onore
Pioveranno dal mistico acciar.

Come un prode, che appende la maglia,
Gli ostri aurati per sempre sospendo;
Solitaria fra l' ombre discendo,
Mi ricingo del lugubre vel.

Oh mia casa romita e serena,
M' apri ancora le brune pareti;
Riedo ai giorni de' gaudi segreti,
Agli arcani colloqui col ciel.

Oh fratelli! la forte Giuditta
Solo un nome, un ricordo vi sia!
Nè s' imprechi alla vedova pia,
Che col sangue ha serbato l' onor.

JUD. Adore him, since thou hast offended him in wronging me.

## SCENE III.

OZIAS *and the* OTHERS.

JUD. Ozias? So soon returned from the camp?

OZI. I return to encourage Bethulia, and if my sword is not bathed in blood, it is that I would not strike in the back a disbanded and overwhelmed enemy. Carmi pressed them warmly and quickly as he could, but the Assyrians have winged feet, and their horses struck fire in their rapid flight. My steed has bruised his smoking hoofs upon the many weapons scattered everywhere. It is certain henceforth that, as at Sion, the archangel thunders and smites for us. Thousand by thousand they fall, struck no one knows how. A dense cloud of dust rises over the ruin, covers the dead bodies. The camp is deserted. Without a battle rich spoils are ours, and chariots and gold. It is to thee, Judith, that all the honor of this triumph is due. Thou alone, with God on thy side, hast fought and conquered.

ELI. 'Tis true. The high-priest bows before thee.
RAF. Glory and hosannas to the brave Judith!

AZA. To the warrior of Israel and of Judah!

GOT. Let us sing a solemn hymn in honor of the most chaste of the daughters of man. (*All about to kneel to Judith.*)

JUD. Let no one kneel to me. It is I who bow before God and sing. (*Kneeling before Eliakim and presenting the sword.*)

Yes, I bow and offer to the temple of the living God. Wrap it in shining linen and place it on the only altar of Sion.

If the phalanxes of our armies come to throw themselves before it, thus to excite their warlike ardor, the sacred flames of patriotism and honor will flash upon them from this mystic steel.

As a soldier throws aside his armor after battle, I throw aside my garments of purple and gold. I alone return to my obscure home and wrap myself again in the mourning vail.

O my solitary and tranquil home! receive me again within thy walls. I return to my secret joys—to my mysterious interviews with Heaven.

O my brethren! let Judith's name be a memory to you. Do not forget the pious widow who shed man's blood to defend her honor.

Caste spose, se il guardo volgete
Al solingo mio funebre tetto,
Non piegate la fronte sul petto,
Non gemete nel trepido cor;

Ma il mio nome ai fanciulli imparate:
Sappian essi che è santa la guerra,
Se lo strano minaccia la terra,
Che per patria l' Eterno ci diè,

Dio e patria son uno, son tutto
Per noi figli d' un nume verace;
Non v' è patria, se l' ara è mendace;
Vile è il popol, che muta la fè.

Oh fratelli! una gente infedele
Non calpesti le sante contrade!
Dio vi guarda, vi affila le spade;
Io Giuditta, a guidarvi verrò.
Or vi lascio
(*Avvilupandosi nel mantello nero, che le viene presentato da Abramia.*)
Nessuno mi segua:
Sola riedo all' ostello natio;
Ho compiuta la legge di Dio,
Dritto alcuno agli omaggi non ho.
(*Tutta coperta dal suo mentello s' incammina lentemente seguita da Abramia, mentre tutti silenziosi la guardano, pieni di meraviglia, e di ammirazione. Quando è scomparsa, cala la tenda.*)

Chaste wives, if ye turn your eyes towards my sad and solitary house, do not bow your head on your breasts. Trembling, do not let your hearts groan.

But teach my name to your children. Tell them that war is sacred when the stranger threatens the land which God has given us for our country.

God and our country are one, onè for us who are the children of the true God. He has no country whose altar is a lie, and they are a vile people who change their faith.

O my brethren! if ever an infidel people dare to place their feet upon our sacred soil, may God guard you and sharpen your swords. I, Judith, I will return to lead you to battle.
Now I depart. (*She wraps herself in the black mantle given to her by Abramie.*)
Let no one follow me! Alone I will return to my solitary home. I have only executed the will of Heaven, and have no right to the homage of men.
(*Covering herself with the mantle, she goes out, slowly followed by Abramie. All the others look on her with marvel and admiration, but with silence. The curtain falls.*)

THE END.

MAR 2 1954

# CHICKERING & SONS,

MANUFACTURERS OF

# Grand, Square & Upright

# PIANOS,

Sixteen Prize Medals received over all Competitors during the months of September and October, 1865, making a total of

## SIXTY-FIVE FIRST PRIZE MEDALS

AWARDED TO THIS HOUSE.

PRIZE MEDAL AWARDED TO CHICKERING & SONS,

AT THE

WORLD'S FAIR, LONDON.

**WAREROOMS:**

652 Broadway, New York. 246 Washington, Boston.
914 Chestnut Street, Philadelphia. 88 Randolph Street St., Chicago.

Illustrated Catalogues and Price Lists sent by Mail. Every Piano made by us is fully warranted.

3 2044 020 02

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

WIDENER

JUN 03 1999

CANCELLED